

ⵜⴰⴷⵓⴷⴰ ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵉⵜ

ⴰⴽⴷⴰ ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵉⵜ

ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵉⵜ ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵉⵜ

ⴰⴽⴷⴰ ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵉⵜ ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵉⵜ
ⴰⴽⴷⴰ ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵉⵜ ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵉⵜ



المملكة المغربية

المعهد الملكي

للثقافة الأمازيغية

مركز الترجمة والتوثيق
والنشر والتواصل

سلسلة الترجمة - رقم 9 - (كراسات)

مدخل إلى اللغة الأمازيغية

مفتاحة اعمر - عائشة بوحجر - فاطمة بوخريص - أحمد بوكوس
عبدالله بومالك - محمد المدلاوي - المهدي اعزي - حميد سويضي

ترجمة : رشيد لعبدلوي
مراجعة : محمد الوالي ومحمد المدلاوي
مراقبة : الجيلالي السايب

الرباط 2006

ⵜⴰⴳⴷⴰⵢⵜ ⵜⴰⴷⵓⵔⵜ ⵜⴰⵎⴰⵣⵣⴰⵢⵜ

ⴰⴽⴷⴰⵢⵜ ⵜⴰⴷⵓⵔⵜ ⵜⴰⵎⴰⵣⵣⴰⵢⵜ

ⴰⴽⴷⴰⵢⵜ ⵜⴰⴷⵓⵔⵜ ⵜⴰⵎⴰⵣⵣⴰⵢⵜ



المملكة المغربية
المعهد الملكي
للشفاة الأمازيغية

ⴰⴽⴷⴰⵢⵜ ⵜⴰⴷⵓⵔⵜ ⵜⴰⵎⴰⵣⵣⴰⵢⵜ
ⴰⴽⴷⴰⵢⵜ ⵜⴰⴷⵓⵔⵜ ⵜⴰⵎⴰⵣⵣⴰⵢⵜ

مركز الترجمة والتوثيق والنشر والتواصل

سلسلة : الترجمة - رقم 9 - (كراسات)

مدخل إلى اللغة الأمازيغية منتدى سوراالازبكية

WWW.BOOKS4ALL.NET

مفتاحه اعمر - عائشة بوحجر - فاطمة بوحريص - أحمد بوكوس

عبد الله بومالك - محمد المدلاوي - المهدي إعزي - حميد سويقي

ترجمة : رشيد لعبدلوي

مراجعة : محمد الوالي ومحمد المدلاوي

مراقبة : الجيلالي السايب

الرباط 2006

منشورات المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية

مركز الترجمة والتوثيق والنشر والتواصل

سلسلة : الترجمة - رقم 9 - (كراسات)

العنوان	مدخل إلى اللغة الأمازيغية
المؤلفون	مفتاحة اعمر وعائشة بوحجار وفاطمة بوخريص وأحمد بوكوس وعبد الله بومالك ومحمد المدلاوي والمهدي إعزي وحميد السويقي (مركز التهيئة اللغوية)
المترجم	رشيد لعبدلوي
مراجعة	محمد الوالي ومحمد المدلاوي
مراقبة	الجيلالي السايب
الناشر	المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية
إخراج للطباعة	مركز الترجمة والتوثيق والنشر والتواصل
الغلاف	وحدة النشر بمركز الترجمة والتوثيق والنشر والتواصل
المطبعة	كانا برنت، الرباط
رقم الإيداع القانوني	2006/1500
ردمك	9954 - 439 - 65 - X
الحقوق محفوظة للمعهد الملكي للثقافة الأمازيغية	

النص الأصلي : Initiation à la langue amazighe :

منشورات المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية

مطبعة المعارف الجديدة، الرباط، 2004

مدخل
إلى
اللغة الأمازيغية

محتويات الكراسة

المحتويات	05
الرموز والمختصرات	07
مقدمة	08
1. الوضعية السوسiolسانية للأمازيغية	11
1.1. عرض حال	11
1.2. الوضعية الاعتبارية للغة الأمازيغية	12
2. صيانة وفونولوجيا الأمازيغية المعيار	15
2.1. الوحدات أو الحدود الصوتية	16
2.2. الصيغرات الصيائية	29
3. تقديم الفبائية تيفيناغ	36
3.1. عموميات	36
3.2. أوجه تيفيناغ	38
3.3. تيفيناغ-يركام	43
3.4. اتجاه الكتابة	43
4. قواعد الإملائية الأمازيغية	51
4.1. تحديد الكلمة الكتابية	51
4.2. القواعد المعتمدة	51

64.....	5. عناصر الصرف والتركيب
64.....	5. 1. الصرف
108.....	5. 2. عناصر التركيب
114.....	المراجع البيليوغرافية للكراسة
119.....	ملحق المصطلحات
131	المحتويات المفصلة للكراسة

Symboles et abréviations

AB : Académie Berbère

ADM : Arabe dialectal marocain

AI : Agraw Imazighen

Am : Amazighe

AMM : Arabe marocain médian

AS : Arabe standard

Awb : Arabia Ware Benelux

FF : Afus deg Wfus

/ : ou bien ; opposé à

[] : réalisation phonétique ou effective

→ : Se réalise

*** : agrammatical**

مقدمة

في يوم 26 يونيو 2003، وقع المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية ووزارة التربية الوطنية والشباب اتفاق إطار للشراكة بينهما. يهدف هذا الاتفاق إلى : " وضع برامج موحدة في أفق إدماج اللغة والثقافة الأمازيغية في المناهج وفي المقررات المدرسية على مستوى المؤسسات التعليمية التابعة لقطاع التربية الوطنية، والعمل على تطبيقها وتطويرها" (الفصل الأول). ويأتي هذا الاتفاق ليؤكد التوجهات العامة المرتبطة بإدخال الأمازيغية في المنظومة التربوية المغربية، وهي التوجهات المعبر عنها في الخطاب الملكي لأجدير في 17 أكتوبر 2001 وفي الظهير المحدث للمعهد، وكذا في الميثاق الوطني للتربية والتكوين.

وبناء على قرار وزارة التربية الوطنية والشباب والمعهد الملكي للثقافة الأمازيغية الرامي إلى الشروع في تعليم اللغة الأمازيغية ابتداء من شتنبر 2003 في حدود 317 مدرسة تابعة لمختلف نيابات أقاليم وعمالات المملكة، برمجت في مرحلة أولى دورة تكوينية في اللغة الأمازيغية لفائدة المدرسين الموكّل إليهم تعليم اللغة الأمازيغية. وقد أسند إلى المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية مهمة التكوين طبقاً للمادة الرابعة من الفصل الأول من الاتفاق والذي ينص على ضرورة "ضمان التكوين الأساسي والمستمر

للأطر التربوية والتعليمية المكلفين بتعليم الأمازيغية". وقد تضمن برنامج التكوين عدة مجزوءات من بينها مجزوءة اللغة التي كلف مركز التهيئة اللغوية التابع للمعهد بمسؤولية إنجازها.

يحتوي هذا المؤلف على المقرر الذي أعده باحثو المركز ووزعوه أثناء الدورتين التكوينيتين في اللغة الأمازيغية : الأولى لفائدة 75 من مفتشي التعليم الابتدائي في 30 يونيو 2003. والثانية من 11 إلى 18 يوليوز 2003 لفائدة نفس الأطر المشرفة و1090 أستاذا. ونظرا لارتفاع عدد المستفيدين من الدورة التكوينية الثانية عملت الوزارة على توزيع هؤلاء على ثمانية مراكز موزعة على مجموع التراب الوطني، وقد تحمل باحثو مركز التهيئة اللغوية مهمة التكوين بمركزين من المراكز المذكورة وهما مركز الرباط ومركز أكادير.

يأتي نشر هذه الكراسة استجابة لضرورة ملحة تكمن في وضع أداة مقدمة لمبادئ الكتابة بخط تيفيناغ (الألفبائية وقواعد الإملائية) ولمبادئ نحو الأمازيغية بين أيدي أساتذة اللغة الأمازيغية خاصة (وإلى كل شخص يهتم باللغة الأمازيغية عامة).

وتقدم هذه الكراسة وصفا موجزا وملخصا للعناصر الأساسية في فونولوجيا وصرف وتركيب اللغة الأمازيغية. كما أنها تقدم وصفا للوضعية

السوسiolغوية لهذه اللغة في المغرب. إنها كراسة لا يمكن اعتبارها كتابا مدرسيا بقدر ما هي مقدمة ومدخل إلى نحو اللغة الامازيغية المعيار هدفها إبراز قواعد هذه اللغة، مع العلم أن التكوين موجه بالأساس إلى الأساتذة المتكلمين باللغة الامازيغية والذين اكتسبوا معرفة قبلية بقواعدها النحوية .

في هذا العمل تأتي الأمثلة المكتوبة بحرف تيفناغ متنوعة بترجمة حرة باللغة العربية. وهي أمثلة تنتمي إلى مختلف فروع اللغة الامازيغية الموجودة بالمغرب. ونتيجة لذلك فإن القارئ مدعو لأن لا يندهش ويستغرب كلما صادف أمثلة يجهلها، فقد تنتمي إلى فرع جغرافي آخر. وتندرج هذه المبادرة ضمن منظور لغة أمازيغية موحدة يتعين بناؤها على المدى البعيد.

الوضعية السوسiolغوية للأمازيغية

سنعمل من خلال هذا الجزء الافتتاحي على تقديم الخطوط العريضة للوضعية السوسiolغوية بالمغرب، حيث سنعرض للمسألة المتعلقة بالوضعية الاعتبارية للغة الأمازيغية بعد أن نقدم وصفا موجزا للوضعية السوسiolغوية قبل إحداث المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية.

1.1. عرض حال :

يعرف المغرب، مثله في ذلك مثل باقي الدول المغاربية، وضعية سوسiolغوية تتميز بخاصية الاحتكاك اللغوي في كل مكان. وتتميز هذه الوضعية بحضور أربع لغات وطنية (الأمازيغية، والعربية المغربية الدارجة، والعربية المغربية الحديثة والعربية المعيار وهي اللغة الرسمية) إضافة إلى لغتين أجنبيتين وهما الفرنسية والاسبانية. وتشغل هذه اللغات وظائف سوسiolغوية متباينة.

تتكون اللغة الأمازيغية إجمالا من فروع جهوية ثلاثة، وهي : تاريفيت في الشمال، وتامازيغيت في الوسط وفي الجنوب الشرقي، وتاشلحيت في الأطلس الكبير وفي الجنوب الأوسط الغربي. وتستعمل أوجه هذه اللغة خارج هذه الفضاءات في المحيط العائلي خاصة بالنسبة لبعض الأسر التي احتفظت عليها في المدن الكبرى وكذا في بعض

الظرفيات الحميمية غير الرسمية بين شخصين أو أكثر ينحدرون من فرع لغوي واحد. إن ما يناهز 50% من ساكنة المغرب يتكلمون الأمازيغية (بوكوس 1995) ؛ وإن ثلاثة أرباع تلك الساكنة مزدوجو اللسان ما بين الأمازيغية والعربية المغربية الدارجة (اليوسي 1989). وما هذه الازدواجية، المشروطة بعوامل سوسيو اقتصادية، إلا ازدواجية انتقالية أحيانا عند الشباب الحضريين المتكلمين بالأمازيغية، بحيث تفضي هذه الإزدواجية اللغوية غالبا في نهاية الأمر إلى أحادية لغوية لصالح العربية الدارجة. وهذا يزيد في تهميش اللغة الأمازيغية التي لا تحظى إلا بوضعية هشة حتى داخل المجموعة التي تنتمي إليها (بوكوس 1981، 1995، وكرافيل 1979).

وتعتبر هذه اللغات كلها حاضرة إما ضمنا أو واقعا في العالم السوسيو ثقافي المغربي. ولم يحصل أي تغيير ذي شأن في وضعية اللغة الأمازيغية على المستوى المؤسسي إلا منذ فترة قصيرة، وبالضبط منذ 17 أكتوبر 2001، تاريخ صدور الظهير المؤسس للمعهد الملكي للثقافة الأمازيغية.

1. 2. الوضعية الاعتبارية للغة الأمازيغية

لقد بدأت بوادر صيرورة إضفاء المشروعية على اللغات الأم في المغرب بشكل أكيد، خاصة اللغة الأمازيغية، في سنة 1994 مع الخطاب الملكي لـ 20 غشت 1994 ، لما أعلن الملك الحسن الثاني أنه يجب الأخذ

بعين الاعتبار إدماج تعليم فروع الأمازيغية في البرامج والمقررات المدرسية. وعلى إثر هذه التوجهات الملكية الأولى، أدرج الميثاق الوطني للتربية والتكوين، الذي وضع في سنة 1999، في إطار إعادة هيكلة التعليم، والذي صادق عليه الملك محمد السادس، ضمن دعماته التسع عشرة، الدعامة التاسعة² (115 و116) المتعلقة بإدراج اللغة الأمازيغية (البربرية) في التعليم. إلا أن اللغة الأمازيغية لم تكتسب مشروعيتها بشكل رسمي إلا مع الخطاب الملكي لأجدير بخنيفرة في 17 أكتوبر 2001 الذي أسس إحداث وتنظيم المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية بمقتضى ظهير أجدير، هذا الظهير الذي جسّد، من خلال ذلك التأسيس، ما كان قد أعلن عنه جلالة الملك، محمد السادس، أثناء خطاب العرش لـ 30 يوليو 2001. إنه معهد "يوكل إليه الحفاظ على ثقافتنا الأمازيغية وتطويرها وتقويتها في الفضاء التربوي

² وصيغت المادة على الشكل التالي : «المادة التاسعة : تحسين تدريس اللغة العربية واستعمالها ، وإتقان اللغات الأجنبية والتفتح على الأمازيغية (...).

115 . يمكن للسلطات التربوية الجهوية اختيار استعمال الأمازيغية أو أية لهجة محلية للاستئناس وتسهيل الشروع في تعلم اللغة الرسمية في التعليم الأولي وفي السلك الأول من التعليم الابتدائي. وستضع سلطات التربية الوطنية والتكوين رهن إشارة الجهات بالتدرج وحسب الإمكان الدعم اللازم من المربين والمدرسين والوسائل الديداكتيكية.

116. تحدث في بعض الجامعات بدءا من الدخول الجامعي 2000-2001 مراكز تعني بالبحث والتطوير اللغوي والثقافي الأمازيغي، وتكوين المكونين وإعداد البرامج والمناهج الدراسية المرتبطة بها». (مقتطف من نص الميثاق الوطني للتربية والتكوين - أكتوبر 1999).

والسوسيوثقافي والإعلامي الوطني وكذا تسيير الشؤون المحلية والجهوية (...)" المادة الثامنة من الظهير. ويأتي إدماج اللغة الأمازيغية في النظام التعليمي في سبتمبر 2003 تنفيذا لهذه التوجيهات.

ويستدعي هذا المعطى الجديد تدخلا على مستوى اللغة لأجل تهيئتها وضمان إدماجها في المجالات العمومية خاصة التعليم، والإدارة، ووسائل الإعلام. وتشمل هذه العملية كلّ مستويات اللغة كما تبين الفصول اللاحقة.

فونولوجيا وصيانة اللغة الأمازيغية المعيار

يقتضي إدماج اللغة الأمازيغية في النظام التعليمي المغربي اختيار لغة معيار موحدة للتعليم والتعلم. وقد أصبحت تهيئة اللغة الأمازيغية المتجلية حاليا في عدة فروع مقسمة بدورها إلى عدة لهجات، ضرورة مستعجلة. وتعد هذه المهمة من اختصاص مركز التهيئة اللغوية التابع للمعهد الملكي للثقافة الأمازيغية.

وتمر التهيئة اللسانية للأمازيغية بالضرورة عبر وضع نظام حرفي يسمو على الخصوصيات النطقية المحلية، ويمكن على مستوى الكتابة، من تحديد بعض المظاهر التلفظية المحلية مما لا يؤثر على المعنى. هذا، وإن وضع نظام حرفي موحد ومختزل على مستوى الكتابة، لا يعني بالضرورة محو الاختلافات التلفظية الجهوية، إذ تبقى عادات التلفظ والقراءة شأنا تداوليا حسب المقام والمرحلة.

إن النظام الحرفي للغة الأمازيغية المعيار الذي اقترحه وقرره المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية³ لذو درجة عالية من الفونولوجيا الوظيفية⁴

³ انظر الجدول في الصفحة الموالية.

⁴ يحيل مفهوم الوظيفة في الفونولوجيا على تقابل يمكن من التمييز بين معنيين مثل : بمنسي "العشاء" / بمندي "الحبوب". فعملية استبدال الحرف /س/ في الكلمة الأولى ينتج عنه معنى آخر. في حين أن نطق اركاز أو ارباز لا يؤثر في معنى الكلمة، وبالتالي فإن الاختلاف بينهما ليس وظيفيا (فهو غير مميز).

ونصيب من التمثيلية التاريخية، أي أنه تمثيل تقديري لا يأخذ بعين الاعتبار من بين صفات أصوات مختلف أوجه التلفظ بالأمازيغية إلا تلك الصفات التي تؤثر في المعنى (كالتقابل بين كل من /k/ و /g/ بخلاف الفرق بين نطق انغلاق للـ /k/ ونطق حنكي احتكاكي لها /k/)؛ كما أن التقابلات القديمة التي طمسها التطور على مستوى التلفظ في بعض أوجه الأمازيغية (كالتقابل بين اللام والراء أو بين اللام والجيم الذي حصل في بعض المناطق) تتم إعادة إبرازها في الخط عن طريق إعطاء رسمين مستقلين لكل من الأصوات التاريخية، اللام، والراء، والجيم.

وسنقدم في هذا الفصل الفونيمات التي تشكل النظام الحرفي للأمازيغية المعيار من جهة مشيرين إلى أوجه الأصوات التي لم تؤخذ بعين الاعتبار من جهة ثانية. كما سنستعرض بعض أوجه القلب والإبدال التي تعترى الأصوات الأصول عند اتصالها ببعضها داخل الكلمة أو عبر الكلمات.

1.2. الوحدات أو الحدود الصوتية :

سنقوم في هذا الجزء بمجرد لأصوات اللغة الأمازيغية المعيار والمعايير المعتمدة في وضع النظام الخطي والوحدات التي لم تؤخذ بعين الاعتبار.

2.1.1. جرد لفونيمات الأمازيغية المعيار :

يتضمن النظام الخطي المقترح ما يلي :

- 27 صامتا وهي الشفويات (X, Θ, C) والثنيات (C, *, Ø, *, Ø, +, ʌ, O, I, H) والطبقيات (X, R) والطبقيات المشفهة (X', R') واللهويات (X, Z, E) والحلقيات (ʌ, ʁ) والنجريات (Ø).

- أشباه الصوامت وعددها اثنان وهما : الياء "ɣ" و الواو "u".

- 4 صوائت : ثلاثة منها تامة وهي : ɔ و ɛ و ɐ والصائت المختلس أو القلقة "8"، وله وضع خاص في فونولوجيا الأمازيغية .

الأمثلة	تيفيناغ	الخط اللاتيني	الخط العربي	تسمية لفرق
•ΑΟ•Ο	•	a	ا	يا
•ΘΟΣΛ	Θ	b	ب	باب
•ΧΛ•Ο	Χ	g	گ	يف
•ΧΧΧ•Ψ	Χ	g ^u	گ	يف
•ΧΣΛ	Λ	d	د	يد
•Ε•Q	E	d	ض	يفض
+Σ++Ο	Σ	e		
•ΧΣΘ	Σ	f	ف	يف
•ΚQΚΣQ	Κ	k	س	كيا
•ΛΛΛ•Κ ^u Η	Κ	k ^u	س	ياك
•ΦΛΛΣΙ	Φ	h	ه	ياه
•ΑΣΛΣΘ	Α	h	ح	ياح
•ΑΘ•Α	Α	e	ع	ياع
+ΣΧΘΣ	Χ	x	خ	ياخ
•ΣQ•Θ	Σ	q	ق	ياق
ΣΣΣ	Σ	i	ي	يبي
•ΣΙΙΣΕ	Ι	j	ج	ياج
•ΣΗ•Η	Η	l	ل	يال
•Σ•Α	Σ	m	م	يام
ΣΟΑΙ	Ι	n	ن	يان
ΣΛΣ	Λ	u	و	يو
ΣΟ•Ο	Ο	r	ر	يار
ΘQQ•	Q	f	ر	يار
•ΨΟΣΣ	Ψ	γ	غ	ياغ
ΣΗΘ	Θ	s	س	ياس
ΘΘ•Θ+	Θ	s	ص	ياص
•ΣΛΛ•Η	Σ	c	ش	ياش
+ΣΘΘ•Α	+	t	ت	يات
+ΣΣΣ	Σ	l	ط	ياط
•Λ•Η	Λ	w	و	ياو
•ΣΣΣΘ	Σ	y	ي ^u	ياي ^u
•Σ•ΧΣΨ	Χ	z	ز	ياز
ΣΣΣ	Χ	z	ز	ياز

¹ هذا هو الجدول الرسمي لألفبائية تيفيناغ كما وضعه مركز التهيئة اللغوية وصادق عليه المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية.

ويمكن إعطاء تصنيف تفصيلي لأصوات الأمازيغية على الشكل التالي :

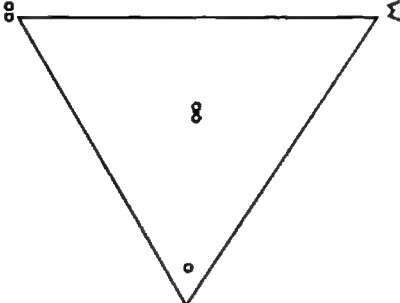
جدول رقم 1 : الجدول الفونولوجي لصوامت اللغة الأمازيغية المعيار :

طريقة التلفظ	المخرج							
	شفثاني	أسناني	لثوي	حنكي	طبقي	شفثاني طبقي	لهوي	حلقى
منفردة	مهموس	+			ʀ	ʀ ^h	ʀ	
	مجهور	θ	ʌ		x	x ^h		
	مهموس	ɛ						
	مجهور	e						
منفردة	مهموس	h	ɔ	ɕ			x	ɔ
	مجهور		ʒ	i			ɥ	ɥ
	مهموس		ɔ					
	مجهور		ʒ					
أنفـ	ع	l						

							O	عوض
							Q	عوض
							H	عوض
					ر		U	عوض

ملاحظة الأولى : يلحق التضعيف كل الصوامت؛ ويمثل على مستوى الكتابة بتكرار الصامت المعني. أما الصوامت المشفهة المضعفة فإن علامة التشفيه لا يحملها إلا الصامت الثاني (مثلا XX'' ، KK'').

جدول رقم 2 : النظام الصائني للأمازيغية المعيار

المخرج	أمامي	خلفي
درجة الانفراج		
انفراج أدنى		
انفراج أقصى		

ملاحظة الثانية : لا يمثل للصائت المختلس إلا في حالتين :

- في حالة تكرار حرف معين لأكثر من مرتين

كما في +8++0 "طلبت"

- في حالة الجذور الفعلية المنتهية بصامت مكرر في

غير إدغام، كما في CH8H "ايض"

2.1.2. المعايير المعتمدة في وضع الألفبائية :

لقد أختبرت الفونيمات المشكلة لألفبائية اللغة الأمازيغية انطلاقا من تحليل فونولوجي ووفق المعايير التالية :

- عدم التباس العلامة Univocité du signe : لكل حرف تلفظ واحد ولكل صوت حرف واحد.
- الامتداد الجغرافي : لم تأخذ بعين الاعتبار الخصوصية الصيائية المحلية في النظام الحرفي.
- المردودية الوظيفية : إذا كان التقابل بين فونيمين منعزلا وغير منتج فإنه يسقط من الاعتبار، ويحسب على مجرد التنوع الجهوي.
- إلغاء الاختلافات اللفظية السطحية : لن يأخذ النظام الخطي بعين الاعتبار كل الاختلافات الصيائية السطحية (غير ذات الأثر في تمييز المعاني). إلا أن جميع تلك العادات التلفظية تبقى ممكنة على مستوى النطق حسب المقام وحسب مراحل وعوامل معيرة اللغة.

2.1.3. الوحدات الصوتية التي لم تؤخذ بعين الاعتبار :

لم تؤخذ بعين الاعتبار بعض الوحدات الصيائية التي هي إما أوجه جهوية أو وحدات غير مميزة أو وحدات صوتية غير منتجة وذلك لأجل معيرة الخط.

2.1.3.1. النفث أو الأصوات النافثة :

يلحق النطق النافث فروع أمازيغية الوسط والشمال وبعض فروع أمازيغية الجنوب. ويهم أساسا الأصوات المنغلقة وهي الشفوية θ والأسنانيات : $+$ و E و Λ بالإضافة إلى الطبقيتين : X و R . ويعتبر ذلك النفث أوجها جهوية حرة بما أن التناوب بين صوت منغلق وآخر منفرج نافث ليس له تأثير على مدلول الكلمة كما في الأمثلة التالية : [ابـيريد، تـيامغارث، يـكـر، اـكـمار] والتي تدون كما يلي بقطع النظر عما إذا كانت تلك الأصوات تنطق انغلاقية هنا أم احتكاكية هناك :

◦ $\theta\theta\epsilon\Lambda$

(1) "الطريق"

◦ $\epsilon\epsilon\gamma\theta\theta$

(2) "امرأة"

◦ $R\theta$

(3) "سرق"

◦ $X\epsilon\theta$

(4) "فرس"

إن التقابل المميز الوحيد بين المنغلق والنافث والموجود في اللغة الأمازيغة هو تقابل ذو طبيعة صرفية فونولوجية، ويتعلق الأمر بضمير المفعول المباشر للشخص الثالث المفرد في تاريغت وفي تامازيغت. ويقابل بين صرفية المؤنث (ت) وصرفية المذكر (ث) كما في المثال التالي :

غيخ — ت "جعلتها / وضعته" مقابل غيخ — ث
"جعلته / وضعته"

ويمثل هذا التقابل الصرفي كتابة بواسطة التقابل بين تاء بسيطة /+ / بالنسبة للمذكر و تاء مضعفة /++ / بالنسبة للمؤنث، وذلك بناء على معطيات التاريخ والمقارنة مع بقية أوجه الأمازيغة.

وسنكتب بالتوالي

(5) المؤنث : ++ X X X المذكر : + X X X

2. 1. 3. 2. المفخمتات :

التفخيم⁵ من وجهة نظر العضوية الإخراجية هو سحب كتلة اللسان نحو الخلف. وهنا يجب التمييز بين الأصوات المفخمة أصليا والأصوات الفخمة بالتعددية سياقيا⁶.

وقد اعتمد النظام الألفبائي المقترح المفخمتات التالية بالنسبة للأمازيغية المعيارية: E و E و Q و Ø و * كما تبين الأمثلة التالية :

Q*ا (6) مطر

EØE (7) سعر

H8E* (8) غل

2. 1. 3. 3. الطبقيات المشفهة :

تشفيه الطبقيات هو الجمع في نطق صوت بين سحب اللسان إلى الخلف ورفع ظهره نحو الطبق من جهة، وبين استدارة الشفتين من جهة ثانية. والطبقيات التي يلحقها التشفيه في الأمازيغية في جميع المناطق هي : كـ ، گـ ، خ ، غ ، ق. إلا أنه لم تؤخذ بعين الاعتبار في النظام الألفبائي

⁵ الحروف المفخمة - les emphatiques

⁶ الفخمة - les emphatisées (انظر النقطة الثانية)

**نقترح هنا إلا فونيمان، واللذان ثبت وجودهما في أغلب فروع أمازيغية
للغرب وهما : X و Xʷ.**

الأمثلة :

(9) "أغلق" OXXH (صيغة غير تامة) و "يجري" OXXʷH
(صيغة غير تامة)

2. 1. 3. 4. الأصوات المركبة :

تجمع الأصوات المركبة من الناحية الإخراجية بين شقين متلازمين
في إخراج الصوت المعين: شق انغلاقي وآخر احتكاكي ؛ وذلك مثل
[تش] و [دج].

وإذا ما كان التركيب في الأصوات ناتجا عن إبدال صيائي ناتج
عن التشديد أو المماثلة كما هو الحال في تاريفيت من خلال المثالين
التاليين :

(10)

لْ <-- [دج] "بيضة" <--- [تامدجاش]

"بني" <=== [يدجي]

لت <== [تش] "حمارة" <== [تاغيوتش]

فإن تمثيل الحرف في الكتابة يكون باعتبار التقدير لا اللفظ، أي اعتماد التمثيل المثبت إلى اليمين بين مائلين في المثالين السابقين.

أما الصوت المركب أصلا لا إبدالا فإنه ستدون خطيا برسمي الحرفين المقابلين لشقيه، الانغلاقي والاحتكاكي، كما في : ٥٨١٥٩ (ادجار = جار) و ٥٨٨١٥٩ (احدجام = عنق).

2.1.3. الأصوات المصفرة :

يطلق التصغير على نوع من السأسة تنطق فيها التاء سينا والبدال زايا كما في الأمثلة :

اللفظ :	تصغيره
٥٥٥ + "كبد" [ساسا]	

٥٨٨ + "ركبة" [افوز]	
---------------------	--

وتبعا لما ينص عليه مبدأ غض الطرف عن الاختلافات السطحية، واعتبارا لكون هذه الظاهرة ظاهرة محلية، فإن التدوين المعياري لا يعتبر النطق الانغلاقي فيدون المثالين أعلاه كما يلي : ٥٥٥ + و ٥٨٨٥.

2.1.3.6. الأصوات السائلة :

قد يتحقق الحرف الجاني، اللام في بعض المناطق من بينها الريف وبعض المناطق الوسطى على شكل صوت اهتزازي ذلقي غير متميز عن الراء [ر] كما في هذه الأمثلة:

(14) $\Sigma H \odot$ "اللسان" <==== [يرس]

(15) $\text{L} \circ \text{H}$ "قول" <==== [اوار]

(16) $\text{H} \text{H} \text{H}$ "طلاق" <==== [وروف]

وتبعاً لما ينص عليه مبدأ غض الطرف عن الاختلافات السطحية، واعتباراً لكون هذه الظاهرة ظاهرة محلية، فإن التدوين المعياري لا يأخذ بعين الاعتبار هذه الرؤية المحلية الطارئة على للام الأصلية التاريخية.

كما قد يتحقق الحرف الجاني، اللام في بعض المناطق، كما هو الحال في منطقة أزرو، بلفظ صوت الجيم (كما في [اجيم] "تبين" و[اجمو] "مرج"؛ إلا أن التدوين المعياري يتغاضى عن هذه الخصوصية بدورها بناء على نفس المبدأ. وبذلك تدون الكلمتان السابقتان كما يلي :

(17) $\text{H} \Sigma \text{C}$ "تبين" [اجيم]

(18) $\text{H} \text{C} \text{S}$ "مرج" [اجمو]

2.2. الصيرورات الصيائية :

تؤثر الوحدات القطعية بعضها في بعض داخل مونيم واحد، وحيث توجد الفونيمات التي تنتمي إلى مونيمات مختلفة في حالة اتصال فإنها، بالتالي، تخضع لبعض التعديل. إلا أن تلك التعديلات لم تؤخذ بعين الاعتبار في مستوى الكتابة، إذ يحتفظ على الشكل الأصلي للأصوات حيث تضمن هذه العملية الشفافية الصرفية والتركيبية. وتهم الصيرورات التي سنقوم بجردها انتشار التفخيم، والمائلة الموقعية وطريقة التلفظ واتصال الصوائت.

2.2.1. داخل الكلمة :

يمكن للحدود الصوتية، أو للحروف التي تتكون منها الكلمة، أن يؤثر بعضها فيما يجاوره، وهذا ما يسمى بالمائلة. ويتعلق الأمر صيائيا بصيرورة تصبح غيرها قطعتان متجاورتان يؤثر بعضها في بعض على نحو تبادلي.

2. 2. 1. انتشار التفخيم :

ينتشر التفخيم على مستوى الكلمة "على شكل بقعة زيت" ، وهكذا فإن صوتا مفخما في متوالية من الحروف الصوتية سيتعدى بصفته التفخيمية إلى كل الحروف الصوتية الأخرى المجاورة فتصير هي الأخرى ذات جرس مفخم. وقد اصطلح، بالنسبة لكل كلمة فيها تفخيم، على تدوين الأوجه المفخمة لكل ما تشتمل عليه من صوامت أسلية (تلك التي يعتمد في إخراجها على أسلة اللسان). وهكذا نكتب :

(19) "حجر" ٥*Q8

(20) "مطر" ٥*Q

ملاحظة خاصة :

لا يدون التفخيم في الكلمة إذا كان مقتصرًا على الراء مع وجود أحد حروف المجموعة المستعلية، وهي : Z, ٢, X. كما في الأسماء التالية : "خبز" ٥*٢O8C، و"محفظة" ٥*ZO٥٠، و"كتاب قرآني قروي" ٥*XO٥٤C.

2. 2. 1. المائلة في الجهر وفي الهمس

نكتب :

(21) "مرّت" ٥*O٤

رغم أننا نسمع صياتيا [دزري]

ومن مزايا هذا التدوين التقديري أن يحافظ على شفافية العناصر الصرفية للكلمة فيظهر مثلا الجذر "زري" وعلامة الشخص + ؛ بخلاف ما إذا اعتبر اللفظ فدونت الدال كتابية [د]، فإن كل ذلك يطمس.

وبنفس النهج نكتب :

+oC*^o^+ (22) "ساكنة"

رغم أنه يمكن أن نسمع على مستوى التحقق الصياتي [تامزداخت]. حيث يمكننا هذا الوصف من إيجاد الجذر "زدغ" وصرفه المؤنث وهي صرفة متقطعة "ت- ت-". ويأتي [خ] لـ [تامزداخت] نتيجة لمماثلة في الهمس تحت تأثير المقطع "ت" المجاور له وهو فونيم مهموس.

2. 2. 1. 3. المماثلة في المخرج :

نكتب المثال التالي كما يلي :

+oC^%C+ (23) "عسل"

رغم أنه يتحقق صياتيا على شكل [تامنت]، وهذا يمكننا من الفصل بين الفعل "يُمِم" (حلي) والصرفية المتقطعة للمؤنث ت- ت-. وتحول C إلى ا جاء نتيجة للمماثلة في المخرج، تحت

تأثير + وهي فونيم أستاذي، مما يؤدي إلى تحقق الميم وهو فونيم أنفي شفتاني
تونا وهو فونيم أنفي أستاذي، ليكون له نفس موقع التلفظ مثل التاء. ومن
السهل من وجهة نظر تمفصلية (قانون الأقل مجهود) إنتاج متوالية من
فونيمين لهما موقع تمفصلي واحد من إنتاج فونيمين لهما موقعان تمفصليان
مختلفان.

ويمكن ملاحظة الظاهرة نفسها من خلال المثال التالي :

(24) "حمارة" +oʏɛʒɪt

وهي الصورة المكتوبة لعدة تحققات ممكنة [تاغيول] (تامازيغت)
و[تاغيوتش] (تاريفيت). وتتجلى أولوية الصورة المكتوبة من خلال
شفافيتها الصرفية وكذلك من تسهيل عملية تعليم وتعلم اللغة.

2.2.1.4. الحالة الخاصة بالمد التعويضي :

ليس هناك مد وظيفي مميز أصلي في الأمازيغية. لكن قد تتحقق
منه أوجه على مستوى اللفظ تعويضا عن اعتلال بعض الحروف كما
يحصل للراء الأمازيغية الأصلية في بعض أوجه أمازيغية الريف حيث لا
تنطق الراء في هذه الفروع إلا حين تكون متحركة، أي متبوعة بصائت،
أو تكون مضعفة. ويسمى هذا النوع من المد حينئذ بمد العوض. من ذلك
ما يلي :

(25) $\text{E}^{\circ}\text{QI}$ "أرجل" وهي الصورة المكتوبة المناسبة لتحقيق
[يضآن] حيث يحذف الراء ويعوضه مد.

(26) $\text{E}^{\circ}\text{H}^{\circ}\text{O}$ "شيخ القبيلة ، عجوز" وهي الصورة المكتوبة
المطابقة لنطق [امغأ]

(27) $\text{+}^{\circ}\text{CC}^{\circ}\text{O}^{\circ}\text{+}$ " أرض، دولة" الصورة المكتوبة المطابقة
للتحقق الصيائي [تاموآث]

ولا تؤخذ بعين الاعتبار الكمية الصائتية في الكتابة حيث تكتب
الراء التي تعد الشكل الموجود في البنية التحتية للكلمة.

2.2.2. بين حدود الكلمات :

إن الصيغورات الصيائية المذكورة أعلاه، التي تم الكلمة المعزولة،
قد تحصل كذلك عبر اتصال الكلمات فيما بينها في السلسلة الكلامية
المنطوقة. ولا تأخذ الكتابة بعين الاعتبار المماثلة في موقع التلفظ ولا
الكيفية التي تحصل بين كلمتين. وذلك من أجل الرجوع دائما إلى الصور
الأصلية القادرة على التنبؤ بالتحققات الصيائية الحقيقية. وتبين الأمثلة
التالية تلك الظواهر :

(28) $\text{E}^{\circ}\text{H}^{\circ}\text{C}^{\circ}\text{H}^{\circ}\text{I}^{\circ}$ "نذهب جميعا" رغم أن نطقه هو [انغون]⁷

⁷ يتعلق الأمر هنا بمماثلة في صفة الإخراج / التلفظ. يتحقق الصوت د الأسنان أسانيا أنفيا [ن]
تحت تأثير الصوت الأنفي للكلمة الموالية.

فكاتبته 1C81 ٨٠ تمكنا من إظهار الحرف اء الذي يرد قبل الفعل
والفعل مون وعلامة التطابق ن.

ونكتب كذلك :

(29) 1100 1 ٢٠١٥ "يوم واحد/ يوم ما" وينطق [ياوأس] مما
يمكننا من الاهتداء إلى مختلف العناصر التي هي : العدد يان "واحد"،
والحرف ن "لـ" واس "يوم" (في حالة تركيب).

كما نكتب كذلك :

(30) 11100 ٢٠0 ٢٠٨٢ + "تسكن لوحدها" بالنسبة للتحقق
الصيائي التالي [تزدغ قاس نئات] (وهو تحقق ممكن في بعض فروع أمازيغية
الوسط).

وتحدث نفس العملية في حالة التقاء الصوائت حيث يحتفظ
بالصورة الأصلية (كما هي حين تكون معزولة) بغض النظر عن التحققات
الصيائية الممكنة. كما يتضح مما يلي :

(31) 110 1100 110 "قال قصائد" علما أنه ينطق [يتايزلان]

(32) 110 110 110 "ذهب الرجل" عوض [يداوركاز]

(33) 110 110 110 "قال له" كيفما كان نطقه : [يتاس] أو [يتا ياس]

أو [يتايس].

وإذا دخل حرف النداء (ا) على اسم مبتدئ بصائت يكتب ذلك الاسم كما لو كان في حالة إرسال، وإن كنا نقحم، في النطق، شبه صائت (ي) لتكسير توالي الصائتين : (صائت النداء وصائت صدر الاسم). كما في المثالين :

(34) ٥٠X٥٠ ٥ "يا رجل" عوض [ياركاز]

(35) ٤٥٥٤ ٥ "يا بنائي" عوض [ايسي]

هكذا إذن نحتفظ في المستوى الفونولوجي والكتابي على الصورة الأصلية التي تضمن الشفافية الصرفية للكلمة الكتابية، وفي كل حالات المماثلة التي سلف ذكرها. وبعبارة أخرى فإن هذه المقاربة تبين لنا على مستوى الكتابة البنيات التركيبية الصرفية للنظام اللساني للأمازيغية.

إن نظام الكتابة الذي اقترحه المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية لذو طبيعة فونولوجية بمعنى أنه لا يأخذ بعين الاعتبار بعض التنوعات الجهوية على مستوى الكتابة. فهو لا يمثل نوعا بعينه، ولكنه قاسم مشترك بين مختلف فروع الأمازيغية المغربية. وتتميز هذه الاستراتيجية بميزة تقليص الاختلافات بين فروع الأمازيغية في أفق العمل على وضع كتابة معيارية موحدة.

تقديم الفبائية تيفيناغ

3. 1. عموميات :

تتوفر اللغة الأمازيغية على كتابة خاصة بها منذ القدم. وهي كتابة ذات طبيعة أبجدية صامتية. ويستعمل وجه من أوجهها في وقتنا الراهن لدى أمازيغي المناطق الصحراوية - الطوارق - الذين يطلقون عليها تسمية "تيفيناغ". وبهذه الألفبائية تم تحرير النقوشات القديمة التي تسمى "الليبقية الأمازيغية" والتي اكتشف منها الكثير في أماكن متعددة من شمال أفريقيا بساحل حوض البحر الأبيض المتوسط، وبجنوب النيجر، وفي الجزر الكنارية، وإلى حدود مصر. وقد تطابق فضاء انتشار النقوش الليبقية الأمازيغية مع الفضاء التاريخي لانتشار اللغة الأمازيغية. وبعض هذه النقوش مزدوج اللغة ما بين الأمازيغية والفينيقية أو ما بين الأمازيغية واللاتينية؛ إلا أن أغلبها أحادي اللغة ومقتصر على الأمازيغية.

وقد تم منذ أواخر الستينات تطوير عدد من الأوجه المولدة لحرف تيفيناغ انطلاقا من رصيد النقوشات القديمة، ومن كتابة تيفيناغ المستعملة حاليا عند الطوارق. وقد كان الهدف من كل تلك المحاولات هو تزويد اللغة الأمازيغية بنظام ألفبائي معياري كاف وقابل للاستعمال بالنسبة لجميع الفروع الحالية للغة الأمازيغية.

وتطلق على الكتابة الأمازيغية في الأدبيات تسميتان اثنتان وهما:
'حرف تيفيناغ' و'الحرف الليبي'. ويحدث أحيانا أن تستعمل كمرادفين.
وتتوفر هذه الكتابة على عدة أوجه فرعية تمتاز فيما بينها باختلاف عدد
الحروف أو صور بعضها، أو بالقيم الصوتية لبعض تلك الأحرف وكذا
بمدى الانتشار الجغرافي للوجه المعين من تلك الأوجه الفرعية. ويتم التمييز
الإجمالي بهذا الصدد ما بين ثلاثة أوجه فرعية رئيسية : (أ) الوجه الشرقي،
الموجود في تونس وشمال شرق الجزائر، (ب) الوجه الغربي، المستعمل في
المغرب وغرب الجزائر، (ج) الوجه الصحراوي المستعمل في جنوب الجزائر
وفي ليبيا ومالي والنيجر.

وهكذا فإن التسمية العامة 'الحرف الليبي' أو 'حرف تيفيناغ'
تطلق إطلاقا شاملا على ألفبائية تجمع بين أوجهها بعض الخصائص العامة
عبر كل المجال الجغرافي الواسع لانتشارها؛ وهي خصائص التي يمكن
إجمالها فيما يلي :

- هي ألفبائية ذات طبيعة صامتة أساسا. وتشمل
هذه القاعدة الصامتة حرفي اللين (الياء، والواو) التي تثبت في
الكتابة بخلاف الصوائت أو الحركات التي لا تمثل في الخط إلا
في أواخر بعض الكلمات على شكل نقطة أو عارضة.

- تدون الحروف منفصلة عن بعضها في الكتابات القديمة التي لا تعرف علامات الضم والوصل. هذه العلامات الخطية إنما ظهرت في الخط التيفيناغي الصحراوي الحالي حيث يستعمل في وصل النون المتصدرة (ن...) أو التاء المتطرفة (...ت) ما يناهز عشرين علامة خطية من علامات الربط، حسب براس (Prasse 1970).

3.2. أوجه تيفيناغ :

هناك عدد كبير من أوجه ألفبائية تيفيناغ، أقدمها ثلاثة أوجه كما سبق ذكره (الليبي الشرقي، والليبي الغربي وتيفيناغ الصحراوية القديمة) ؛ هذا بالإضافة إلى عدد من الأوجه المولدة الحديثة.

ويبقى الوجه الصحراوي الشكل الوحيد، من بين تلك الأوجه الثلاثة، الذي تحققت له استمرارية تاريخية في الاستعمال. إذ مازال الطوارق يستعملونه توارثا إلى اليوم على الوجه الذي أسفرت عنه صيرورة تلك الاستمرارية. وهذا الوجه يطلق عليه مستعملوه اليوم تسمية "تيفيناغ". أما الوجهان الآخران، الوجه الشرقي والوجه الغربي، اللذان لا يذكران في الأدبيات إلا من قبيل الإشارة التاريخية، فقد توقف استعمالهما كنظام للكتابة، لينحصر في الفنون التشكيلية التقليدية، كالزرايبي والوشم، والمجوهرات، والهندسة المعمارية، والنقش على الخشب.

أما حرف تيفيناغ المولد، فيطلق خصوصا على الأوجه التي تم تطويرها منذ أواخر الستينات من طرف الأكاديمية الأمازيغية (أكراو يمازيغن) انطلاقا من الأوجه التي يستعملها الطوارق. وهو منتشر بشكل واسع بالأوساط الجموعية بالجزائر (القبائل) وكذلك بالمغرب قبل ترسيم حرف تيفيناغ-يركام. ويضم حرف تيفيناغ المولد بعض الأوجه من تيفيناغ "الأكاديمية الأمازيغية" بعد أن أدخلت عليها بعض التحسينات أو قومت بعض النقائص التي تشوبها، وهذا هو حال أوجه أخرى مثل "تامازغا" و"افوس دك وفوس" و"Arabia Ware Benelux". وتستدعي هذه الأوجه المختلفة من أوجه تيفيناغ المولدة الملاحظات التالية :

1 - لقد أدجت كل تلك الأوجه الألفبائية حروفا قائمة بذاتها لتدوين الصوائت الأربعة للأمازيغية وذلك تجاوزا للنقص ولصعوبات القراءة التي كانت تطبع النظام القديم للكتابة القائم على مجرد الصوامت. لكن، إذا كان شكل الصائت أو الحركة ɛ (أي الكسرة، "yi") موحدا عبر كل الأوجه، فإن أشكال بقية الصوائت أو الحركات من فتحة "ya" وضممة "yu" وقلقلة "yey" تختلف من وجه لآخر. وتكتب هذه الصوائت في بعض الحالات على شكل مجرد نقط على خط محور الكتابة أو منفصلة عموديا (خاصة الفتحة "ya") وسط محور الكتابة (مثل ÷ ، ، ، :). وتأخذ

هذه الصوائت، في حالات أخرى، شكل دوائر صغيرة لتمييزها عن علامات التنقيط أو الرمز الرياضي للقسمة (مثل: 8, 8, %).

2 - لقد اقتبست كل الأوجه وبدرجات متفاوتة من العمق التاريخي لتيفيناغ، وهكذا، فإن تيفيناغ "أكراو يمازيغن" وكذا تيفيناغ "افوس كو فوس" و تيفيناغ "Awb"، وهي أشهر الأوجه المولدة، قد احتفظت بالحروف التاريخية التالية بقطع النظر عن دورانياتها المحورية حسب اتجاه الكتابة: ʁ/ʁ "ياز"، ɔ "يار"، ɛ "يام"، ɔ "ياس"، ɟ "ياش"، ʈ/ʈ "ياب"، ɣ (أو مجرد ɛ) "ياف"، ɲ/ɲ "ياد"، ɛ "ياض"، ɛ "ياط"، ɬ/ɬ "يال"، ɪ "يان"، ʁ "ياك".

3 - وقد عرفت الحروف الأخرى تهئات مختلفة متفاوتة إما جزئية وإما كلية. فمن باب ما هو جزئي، نشير مثلاً إلى ما عرفته أشباه الصوامت إعادة للتأويل تلفظها. فالرموز التي كانت تدل على أشباه الصوامت أخذت قيم الصوائت. وهكذا فإن الرمز الذي يمثل الصوت /w/ أصبح يمثل الصوت /u/. كما أن الرمز الذي كان يمثل الصوت /y/ أصبح يمثل /i/. أما الصائت ÷ [e] الذي يكتب في بعض الأحيان % فقد نحصل عليه، فقط، انطلاقاً من إضافة خط للصائت [u]. وتتضمن الطبقة الثانية، التي أحدثت كليا، الوحدات التالية: ʁ "ياك" و ɛ "ياق" و ɰ "ياغ" و ʁ "ياخ" و ʈ "ياص" و ɬ "ياو" و ɲ "ياي" و ɣ "ياع" و ʈ/ʈ/ʈ "ياه".

ومن كل أوجه تيفيناغ المولدة يبقى وجه تامازغا الوجه الوحيد الأقرب إلى تيفيناغ الصحراوية. حيث احتفظت بالحروف المكونة من النقط (مثل ء، ::، ؛) والتي تشير على التوالي إلى الحاء "ياخ"، العين "ياع". كما احتفظت بالحروف المكونة من مجرد خطوط والتي تميز بصفة خاصة الحرف اللبي القدم مثل (≡, ≡, ≡, ≡, ≡, ≡) التي تدل على الواو "ياو"، والكاف "ياك"، والصاد "ياص"، والحاء "ياح"، والقاف "ياق"، والزاي "ياز".

4 - وتقتصر بعض الأوجه حروفا خاصة لكتابة بعض التحققات الصيائية لبعض الفونيمات، ويتعلق الأمر، خاصة، بالحروف المنقوثة : / لا \Rightarrow "ياك" الرسم المقلوب لـ \mathbb{K} : "ياك" و \mathbb{X} / \mathbb{X} ("ياك" الرسم المبتور لـ \mathbb{X} "ياك" . و \mathbb{X} / \mathbb{X} ("يات" وهو الحرف المعروف الليقية القديمة ويرسم عن طريق قلب "يات" + . "ياي" \mathbb{V} / \mathbb{A} ويرسم بقلب رسم الحرف \mathbb{A} "ياد". \mathbb{A} / \mathbb{A} "ياب" و "ياف" (وهو حرف مخترع). وترصد تلك الأوجه، كذلك، الحرف \mathbb{A} لرسم الحرف الصوتي "ياپ".

5 - لكتابة الأصوات المزجية تستعمل هذه الأوجه حروفا خاصة : \mathbb{A} بالنسبة لـ "ياتش" و \mathbb{A} بالنسبة لـ "يادج".

6 - كما تدون بعض المفخمات باستعمال الحروف القديمة \mathbb{E} و \mathbb{E} بالنسبة لـ "ياط" و "ياض" أو وضع حروف جديدة مثل \mathbb{O} بالنسبة

لـ "ياص" بإضافة خط إلى الحرف الأصلي "⊙" أو إعادة التأويل الصيائي لحرف صحراوي "X" "ياز" (وقد يرمز هذا الحرف إلى "ياز" في بعض الأوجه الصحراوية).

7 - تدون هذه الأوجه الكتابية خاصية التضعيف (أو التشديد) عن طريق وضع زاوية قمتهما إلى الأعلى فوق الحرف (X̂ "ك") وقد يدون بتكرار الحرف (XX).

8 - تتكون بعض الحروف من جزئين منفصلين: [| |] بالنسبة لـ "ياف" و"يال". وتبقى Awb الوجه الوحيد الذي يستعمل خطاً أفقياً في الوسط لربط جزئي الحرف (مثل H و H).

9 - وتأخذ بعض الحروف شكل بعض الرموز ذات القيمة المنطقية في الرياضيات (مثل : Ø ويرمز إلى المجموعة الفارغة ويستعمل لتدوين "ياه" والرمز % ويرمز إلى النسبة المئوية لتدوين "ياي" والرمز Σ سيكما لتدوين "يي" وكذا رموز التنقيط (نقطة، ونقط الاسترسال، ونقطتنا التفسير).

وانطلاقاً من هذا الإرث من أبجدية تيفيناغ سواء منه القلم أو الحديث أو المعاصر، طور المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية نظام تيفيناغ إيركام (أبجدية تيفيناغ إيركام) ويهدف من وراء هذا معيرة الكتابة مع

الانخراط في الاستمرارية التاريخية لأبجدية تيفيناغ. وللوصول إلى هذا الهدف تم اللجوء إلى تحليل المعطيات اللسانية لأوجه الكتابة الأمازيغية الموجودة.

3.3. تيفيناغ إيركام :

سبق أن رأينا بأن أوجهها عدة من أوجه حرف الأمازيغي، تيفيناغ، قد عُرفت منذ القدم عبر بتشابهاتها وبعض تبايناتها. وتشكل الأوجه الحديثة لتيفيناغ المولدة تطورا وتحسينا وكذا إصلاحا للأوجه القديمة لتتوافق مع الخصائص الصيائية الحالية لفروع الأمازيغية. لذلك فإن وضع كتابة معيارية للأمازيغية يمر بالضرورة عبر اختيار وجه من أوجه تيفيناغ يحقق غايتين :

أ - الاحتفاظ برابط قوي مع مختلف أوجه الفبائية تيفيناغ التاريخية والحالية، وبالتالي ضرورة الاستقاء من معين مختلف تلك الأوجه قبل اللجوء إلى ابتداء رموز جديدة، وهو أمر يتعين ألا يلجأ إليه إلا عند الضرورة القصوى.

ب - تكيف الألفبائية الجديدة مع بنيات الأمازيغية المعيار التي تقتضي اللجوء في بعض الأحيان إلى إدخال بعض التغييرات الموحدة على المتن المنطوق نفسه للغة.

ولبلوغ هاتين الغايتين، يتعين احترام المبادئ الأربعة التالية :
الأساس التاريخي للحرف، وبساطة رسم الحرف، وعدم التباس قيمة
الحرف، والاقتصادية العامة.

ولوضع لائحة الحروف التي تتكون منها ألفبائية تيفيناغ-يركام،
لجأنا إلى المقارنة بين مختلف أوجه تيفيناغ من أقدمها إلى أحدثها.
وبالإضافة إلى المبادئ المشار إليها أعلاه، أخذت بعين الاعتبار معايير
أخرى في اختيار الحروف. من ذلك مثلا اطراد ورود الحرف المعين في
مختلف أوجه الخطوط اللبية القديمة وخطوط تيفيناغ بمفهومها العام؛ كما
تؤخذ السهولة الحركية لكتابة الحرف يدويا (facilité psycho-motrice)
بعين الاعتبار، إضافة إلى جمالية الحروف وانسجام تأليفها في النظام
التيفيناغي المقترح، أي تيفيناغ-يركام.

وهكذا فإن كافة الحروف المشتركة والكثيرة الاستعمال في تدوين
أصوات الأمازيغية قد تم اعتمادها كما هي دون تردد لكي تدمج في نظام
تيفيناغ-يركام. في حين تم إدخال تعديلات على حروف أخرى حسب ما
تقتضيه سلمية المبادئ السابقة، كما استحدثت رموز قليلة جديدة عند
الافتضاء اعتمادا على هندسة الأساس الكاليفراني التاريخي.

3.4. اتجاه الكتابة :

أما من حيث اتجاه الكتابة، فقد كتبت أمازيغية المنقوشات القديمة في اتجاه أفقي، من اليسار إلى اليمين، أو من اليمين إلى اليسار، كما كتبت عموديا من الأسفل إلى الأعلى، أو من الأعلى إلى الأسفل. إلا أن الاتجاه الأكثر اعتمادا لكتابة الأمازيغية هو الاتجاه الأفقي من اليسار إلى اليمين، وهو الاتجاه المعتمد في تيفيناغ-إيركام.

أما علامات التنقيط المعتمدة في نظام تيفيناغ-إيركام فهي العلامات المتعارف عليها في الأنظمة الكتابية التي تعتمد نفس الاتجاه في الكتابة مثل الفرنسية والإنجليزية والإسبانية (وهي : / ؛ : / ؟ / ! / ... /) (/، /، إلخ).

كما تستعمل الكتابة الأمازيغية الحديثة كذلك جميع الأرقام العربية (وهي : 1، 2، 3، 4، 5، 6، 7، 8، 9، 0... إلخ). بسيطة كانت أم مركبة، وكذا كافة رموز العلاقات المنطقية المتعارف عليها (وهي : +، - ، ×، ÷، %، $\beta \alpha \chi \epsilon \pi$).

أما بخصوص تسمية أعيان الحروف تيفيناغ-إيركام، فلقد اعتمد المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية صيغة المقطع الواحد، (ياب، ياكْـ،

ياد) بالرغم من أن صيغة المقطعين (ابا، اكّا، ادا) معروفة في المغرب كما في تسمية رف الزاي المفخمة بـ 'ازا' [z].

ثم إن للترتيب الألفبائي في اللغات المهيأة فائدة تربوية في مجال التعليم والتعلم، وفائدة تطبيقية من خلال استعماله في مجال وضع واستشارة المعاجم. وينبني على هذا أن معيرة الترتيب الألفبائي يعد جزءا من هئية اللغة. وفي أفق تمكين المتعلم المغربي من استعمال درجة معينة من تحويل كفاءاته المكتسبة ما بين الأنظمة الألفبائية التي يحتك بها، وهي الآن الألفبائية العربية، والألفبائية اللاتينية والألفبائية الأمازيغية، فقد اتفق على ترتيب ألفبائية تيفيناغ-يركام، في حدود ما هو ممكن، حسب نفس الترتيب الموجود سلفا في حوض البحر الأبيض المتوسط، ألا وهو الترتيب السامي اليوناني اللاتيني، ذو الأصل الفينيقي، وهو الترتيب الذي أصبح تقليديا وكونيا. (وهو : أ، ب، ج، د، [...] ك، ل، م، ن ...). وفي هذا الإطار، تم إدراج بعض أحرف الفونيمات التي تختص بها اللغة الأمازيغية، مثل الطبقيات المشفهة، في المواقع المناسبة لها من ذلك الترتيب القاعدي العام، إذ يتم إيرادها مباشرة بعد الفونيمات البسيطة المقابلة لها، وذلك مثل : g/g، k*/k، t/t، d/d، z/z، s/s، r/r .

وكخلاصة لما سبق، نقدم فيما يلي جدولا كاملا لنظام تيفيناغ-يركام، مع ذكر كيفية تهجية كل حرف، ومع إعطاء قيمته الصوتية وأصله

التاريخي. وتحذر الإشارة إلى أن حرف تيفيناغ لا يميز بين الشكلين الكبير والصغير للحرف كما يفعل ذلك النظام اللاتيني.

جدول رقم 3 : ألقاب تيفيناغ إيركام

أصل الحرف	تيفيناغ إيركام	القيمة اللفظية	التهجئة
أفوس دكوفوس	°	a	يا
الليبيقية وتامازغا	⊖	b	ياب
الليبيقية	x	g	ياگ
ابتكاره بإضافة علامة "u" إلى x "ياگ"	x ^u	g ^u	ياگ
كل الأوجه	^	d	ياد
كل الأوجه	E	d	ياض
أفوس دكوفوس و Awb	8	ə	
Awb	℥	f	ياف
أكراو بممازيغن أفوس دكوفوس، و Awb	℔	k	ياك

ابتكاره بإضافة علامة "u" إلى .. يات	\mathbb{R}^u	k^u	ياك
ابتكار بتقليص الخط	Φ	h	ياه
أكراو يمازيغن أفوس دكوفوس، Awb	h	h	ياح
ابتكاره بقلب ٢ "ياغ"	h	ε (ع)	ياع
أكراو يمازيغن أفوس دكوفوس، Awb	x	x	ياخ
أكراو يمازيغن أفوس دكوفوس، Awb	q	q	ياق
أكراو يمازيغن أفوس دكوفوس، Awb	i	i	يحي

Awb			
كل الأوجه	I	(ž) ɜ	ياج
Awb	h	l	يال
كل الأوجه	ɛ	m	يام
كل الأوجه	l	n	يان
أفوس دكوفوس Awb	ɜ	u	يو
كل الأوجه	o	r	يار
ابتكاره بإضافة خط إلى o "يار"	q	ɾ	يار
أكراو يمازيغن أفوس دكوفوس، Awb	ɥ	ɣ	ياغ
أكراو يمازيغن أفوس دكوفوس، Awb	ɔ	s	ياس
أكراو يمازيغن أفوس دكوفوس،	ø	ʂ	ياص

Awb			
كل الأوجه الحديثة	č	(š)	ياش
كل الأوجه تدون أحيانا X	†	t	يات
كل الأوجه	£	t	ياط
أكراو بمازيفن أفوس دكوفوس، Awb	U	w	ياو
الليقية	ƿ	y	ياي
الصحراوي وتيفيناغ المولدة	✱	z	ياز
ابتكاره بإضافة خط إلى ✱ "ياز"	✱	z	ياز

قواعد الإملائية الأمازيغية

يقوم نظام الإملائية الأمازيغية الذي وضعه المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية على مجموعة من القواعد والمبادئ التي سيتم جردها أسفله. وتعلق هذه القواعد وهذه المبادئ بتحديد الكلمة من الناحية الإملائية والخطية وبتقطيع الكلام المنطوق إلى كلمات كتابية معزولة.

1.1. تحديد الكلمة الكتابية :

الكلمة الكتابية من الناحية الخطية والإملائية هي عبارة عن متتالية من الحروف، قد تكون أحيانا حرفا واحدا، تقع بين بياضين عند كتابتها. وفيما يلي أنواع الكلمات الكتابية في اللغة الأمازيغية المعيارية :

• الاسم و ما يحمله من علامات تدل على جنسه وعدده وحالته.

• الصفة وعلامات جنسها وعددها وحالتها.

• الفعل وعلامات اشتقاقه (التعدية، والمشاركة، والبناء للمجهول) وعلامات التصريف والتطابق (في الجنس والعدد والشخص).

• الصيغة المشبهة وحروف اشتقاقها (التفعيل، والمشاركة والبناء للمجهول)، وعلامات الكيف (الزوائد) وعلامات التطابق (في الجنس والعدد).

• الظروف.

• الضمائر المتصلة المباشرة وغير المباشرة.

• الضمائر المنفصلة.

• المركبات الحرفية المكونة من حرف وضمير.

• حروف الربط.

• حروف الاستفهام.

• أدوات الإشارة للقرب والبعد والغياب.

• بوادئ الفعل للنفي والجهة.

• حروف الوجهة.

• حرف الإسناد.

• حروف النداء.

• حروف التقدّم.

• الكتل المسكوكة بواسطة أداة النسبة : 8θ, 8C

• الكتل المكونة من السور وملحقها.

1. 2. القواعد المعتمدة :

1. 2. 1. قواعد كتابة الاسم :

- أ . يكتب الاسم دائما بكلمة واحدة تقع بين بياضين وتحمل بالضرورة علامات الجنس (مذكر/مؤنث) والعدد (مفرد/جمع) والحالة (حالة الإرسال/حالة تركيب) كما في الأمثلة التالية :

(1)

°⌘⌘⌘⌘ / +°⌘⌘⌘⌘+ "ساكن/ساكنة"

°⌘⌘⌘⌘ / ⌘⌘⌘⌘⌘ "ساكن / ساكن"

°⌘⌘⌘⌘ / "ساكن (حالة الإرسال)/ ساكن (حالة البناء)"
⌘⌘⌘⌘⌘

- ب . يفصل الاسم عن العناصر النحوية التي تلحق به بواسطة بياض :

أمثلة :

(2)

°⌘⌘⌘ ° "هذا الرجل"

°⌘⌘⌘ °⌘ "ذاك الرجل"

◦XX◦C II⊙

"بيته"

◦OX◦Ж II⋈ /HH⋈ /II◦

"ذلك الرجل"

ج. تشكل أسماء القرابة طبقة خاصة، فهي محدد بالضرورة بضمير النسبة يشكل معها كلمة واحدة باستثناء صيغة المتكلم حيث يكون هذا الضمير الذي يحيل على المتكلم ضميرا مستترا.

أمثلة :

(3)

Θ◦Θ◦

"أبي"

Θ◦Θ◦R

"أبوك"

Θ◦Θ◦C

"أبوكِ"

Θ◦Θ◦⊙

"أبوه"

Θ◦Θ◦+I⋈

"أبونا"

Θ◦Θ◦+⋈I

"أبوكم"

Θ◦Θ◦+⊙I

"أبوهم"

Θ◦Θ◦+⊙I+

"أبوهن"

يمكن لأسماء القرابة أن تدعم بضمائر مسبقة بحروف تعبر عن

التوكيد :

أمثلة

(4)

Θ.Θ. ٤١٨

"أبي أنا"

Θ.Θ.Ⲛ ١١Ⲛ / ٤١Ⲛ

"أبوك أنت"

Θ.Θ.Ⲅ ١١Ⲅ / ٤١Ⲅ

"أبوك أنت"

Θ.Θ.Ⲑ ١١Ⲑ / ٤١Ⲑ

"أبوّه / أبوها"

1. 2. 2. قواعد كتابة الفعل :

أ. يشكل الفعل مع علامته الضرورية (علامات التطابق،
وعلامات الكيف والصرفات الاشتقاقية [الجعلية، والمشاركة، والبناء
للمجهول]) كلمة كتابية واحدة.

أمثلة :

(5)

ⲠⲠⲄⲔ

"ذهبت"

٨٨٥١

"ذهبوا"

٥٥٨٢

"أخرج"

٤٨٢

"سكن"

تكتب قرينة الشخص الثالث للغائب ياء "ر" إذا تصدر الفعل

حرف صائت.

أمثلة :

(6)

٤ + ٥٢ → ٤٥٢ "قبض"

٤ + ٥٤٤ → ٤٥٤٤ "لذيد"

٤ + ٤٢ → ٤٤٢ "أخذ"

(ب) يفصل الفعل بواسطة بياض :

- عن مفاعيله الضميرية الواقعة قبله أو بعده.

أمثلة :

(7)

٥٨ + ٤٢

"سيأخذهم"

٥٤٤ + ١

"خذهم"

- عن أحد الحروف التالية :

- حروف الوجهة :

(8)

٥٤٤ ٨

"إيت به (إلى هنا)"

٥٤٤ ١١

"اذهب به إلى هناك"

ملحوظة : تطبق نفس القاعدة حين يكون الفعل متبوعا بعدة
مفاعيل أو بحروف الوجهة.

أمثلة :

(9)

٤٤٤١ ٥٥ + ٤٨

"أتوا به إليه"

٥٥ ٥٥ + ٤٨ ٤٤٤١

"لم يأتوا به إليه"

٥٨ ٥٥ + ٤٨ ٥٤٤١

"سيأتون به إليه"

- حروف الكيف :

أمثلة :

(10)

°ZZ° ξ++°ЖЖ°H "يجري (عدة)"

°O / HH° / A° ξ++°Πξ "يحمل (عادة)"

°A ξIξψ "سأقول"

- أداة نفي :

مثال :

°O ξΛΛξ (11) "لم يذهب"

- ظروف الاستفهام :

أمثلة :

(12)

ξΘ ξΛΛ° ? "أذهب ؟"

£° ξQ°A ? "أذهب ؟"

- أدوات الربط (ξψ و ξX و £°O° و £O° و £O) :

غير أن الحرف يشكل كلمة كتابية واحدة مع فضلته الضميرية⁹
سواء قام مقامه¹⁰ أو لا.

مثال :

(15)

ʔ%OR

"عندك"

XX+X, ٨٥٦٤, ٨٤XX

"لدي"

II

"لك"

1. 2. 4. قواعد كتابة مختلف العناصر الواصفة :

يتعلق الأمر بأدوات من قبيل : ٥٦+, XX, %H+, CC%, C, %,

θ%, C%, إلخ.

أ. تمزج هذه الأدوات مع الاسم الذي بعدها حين يكون هذا

الآخر ممعجما.

أمثلة :

⁹ المركب المزجي (الحرف وفضلته الضميرية) مبرر بكون شكل الحرف يتغير عامة (من الشكل

المصغر إلى الشكل المكثف) أمام الضمير (مثل : H%O → H%O, H%O → H%O)

¹⁰ "ونتحدث عن التعاضد supplétion حين يكون للمورفيم ما تمثيلات فونولوجية عدة، وتكون

هذه التمثيلات الفونولوجية بدائل صرفية للمورفيم المعني" (ديل 1973 : 81)

1.2.5. قواعد كتابة أداة الإسناد "أ":

تشكل أداة الإسناد "٨" دائما كلمة كتابية مستقلة.

أمثلة :

(18)

Λ ∘ ∇ ∘ *

"إنه رجل"

80 A Itt.

"ليس هو"

ΣΘ Λ ΗΨΗ

"أولاد هو؟"

1.2.6. قواعد كتابة السور :

تشكل أدوات التصوير مع فضلاتها الضميرية كلمة كتابية واحدة.

أمثلة :

(19)

288888+1

"كلهم"

22. 11. 01

"کلمہ"

غير أنها تكون معزولة إذا كانت تشغل وظيفة محدد الاسم الذي

یٰلَیْهَا.

أمثلة :

ΕΣΗΗΘ ΕΣΑΑΙ

(20) "كل الناس"

1. 2. 7. التنقيط :

يتبنى نظام قواعد الإملائية هذا أهم علامات التنقيط المستعملة في كتابة اللغات العالمية وبنفس الدلالات. غير أن أحرف التاج لا تدون لا في أوائل الجمل ولا في صدر أسماء الأعلام. وبالنظر إلى إمكانية اعتماد سياق الكلام لفهم المعنى وتمييز أسماء الأعلام عن غيرها، فإن كتابة أسماء الأماكن مثل : تطاون ويموزار وفكيك ويا وأكاير إلخ. ستكتب على النحو التالي :

◦X◦AΣO, ΘΣΣΣ◦, ΗΣXΣX, ΣCΣЖЖ◦O, +ΣEE◦ΠΣI

أ. المذكر :

يبتدئ الاسم المذكر في اللغة الأمازيغية عامة بأحد الصوائت الثلاثة الأولية وهي : ه أو ڤ أو 8. وتشكل الأسماء المبتدئة بالصائت ه الأغلبية العظمى. وفيما يلي أمثلة لذلك :

(1)

ⵛⵏⵓ	"لسان"	ⵏⵛⵉⵓ	"يد"
ⵏⵓⵛⵏⵓ	"رجل"	ⵏⵏⵏ	"وجه"
ⵏⵏ	"قلب"	ⵏⵏⵏ	"رأس"
ⵏⵏⵏ	"خزير"	ⵏⵏⵏ	"رجل"

وكقاعدة عامة فإن كل الأسماء التي تبتدئ بصائت تدخل في مقولة الاسم المذكر إلا أن بعض الأسماء تشكل استثناء لهذه القاعدة مثل :

(2)

ⵏⵏⵏ	"أمي"
ⵏⵏⵏⵏ	"بنتي"

ب. الاسم المؤنث

إن علامة المؤنث في اللغة الأمازيغية عبارة عن صرفية غير متصلة
 +.....+ تمكنا بصفة عامة من صياغة المؤنث انطلاقا من جذر الاسم
 المذكور كما في الأمثلة التالية :

(3)

+ⵍⵓⵎⵓⵔ+	"حجر"	←	ⵍⵓⵎⵓⵔ	"الحصان"
+ⵍⵓⵎⵓⵔ+	"عروس"	←	ⵍⵓⵎⵓⵔ	"عريس"
+ⵍⵓⵎⵓⵔ+	"الذئبة"	←	ⵍⵓⵎⵓⵔ	"ذئب"

لكن مؤنث بعض الأسماء موسوم بتقابل معجمي (اسم مختلف)،
 وبعبارة أخرى فإن هذا المؤنث لا يصاغ من نفس الجذر (الصرفي) الذي
 يصاغ منه مذكره كما في الأمثلة التالية :

(4)

+ⵍⵓⵎⵓⵔⵉⵔ+	"المرأة"	←	ⵍⵓⵎⵓⵔⵉⵔ	"رجل"
ⵍⵓⵎⵓⵔ	"بنتي"	←	ⵍⵓⵎⵓⵔ	"ابني"
ⵍⵓⵎⵓⵔ / ⵍⵓⵎⵓⵔ	"أمي"	←	ⵍⵓⵎⵓⵔ	"أبي"
+ⵍⵓⵎⵓⵔⵉⵔ+	"بقرة"	←	ⵍⵓⵎⵓⵔ	"ثور"

ولا تختص صيغ المؤنث بالأسماء المؤنثة للكائنات الحية فقط، بل تستعمل كذلك للتصغير أو اسم وحدة تنتمي إلى مجموعة (نباتية أو حيوانية).

ج. التصغير :

يمكن للصيغة +..... أن تعبر على قيمة بعدية أو تحسينية/تقييمية كما في الأمثلة :

(5)

←	نجم	←	نجم
←	يد	←	يد
←	رجل	←	رجل

د. اسم الوحدة :

تستعمل علامة التأنيث للدلالة، كذلك، على التقابل وحدة/جملة :

(6)

←	زيت أركان	←	شجرة الأركان
←	جزر	←	جزرة
←	درة	←	سنبلة درة

الجدول رقم 1 : جدول لأهم صيغ الجنس في الاسم

المؤنث	المذكر
+o_____+ +o_____	o_____
+x_____+ +x_____	x_____
+g_____+ +g_____	g_____
+oc_____+ +oc_____	C ¹² _____

2.1.1.5. العدد :

تتوفر الأمازيغية على مفرد وجمع. ويمكن التمييز بين ثلاثة أنواع من الجمع حسب السلوك الصرفي المتبع.

أ . الجمع السالم بزيادة صرفية لاحقة "ا" :

وهي الصورة المطردة من وجهة نظر صورية، فالاسم لا يخضع لأي تغيير داخلي باستثناء تحول الصائت o المتصدر للاسم إلى x. كما

¹² يمثل C حرفا صامتا.

أن الجمع السالم يحصل عن طريق إضافة اللاحقة ا- بالنسبة للمذكر و اء- بالنسبة للمؤنث. كما في هذه الأمثلة :

(7)

منازل " ٤٧٧٠٢١	←	مزل " ٥٧٧٠٢
أدوية " ٤٥٨٠٥١	←	دواء " ٥٥٨٠٥
نساء " ٤٥٥٠٤١	←	امراة " ٥٥٥٠٤
رسائل " ٤٥٥٠٤١	←	رسالة " ٥٥٥٠٤

ب. جمع التكسير :

يشق هذا النوع من الجمع بتغيير الصوائت الداخلية إضافة إلى التناوب الصائتي في بداية الاسم (ونادرا ما يلحق التغيير الصوامت). وفي هذه الحالة لا تضاف أية لاحقة إلى الصورة الأصلية (المفرد) كما في هذه الأمثلة :

(8)

جبال " ٤٨٥٠٥	←	جبل " ٥٨٥٠٥
قردة " ٤٥٨٤٥	←	قرد " ٥٥٨٤٥
حيطان " ٤٧٨٠٥	←	حائط " ٥٧٨٤٥

ج. الجمع المختلط (الإلحاق والتناوب الداخلي) :

يكون الجمع في هذه الحالة موسوما بالتناوب الصائتي و/أو الصامت مع إضافة اللاحقة ا- في آخر الكلمة كما في هذه الأمثلة :

(9)

ذباب	←	ذباب
عرق	←	عرق
حبال	←	حبل

فالأنواع الثلاثة من الجموع تبدئ إما بصائت ء أو 8.

د. الجمع بالصرفية ٤٨ :

تصاغ جموع طبقة من الأسماء بإضافة السابقة ٤٨ إلى المفرد. والأسماء التي تخضع لهذه العملية هي أسماء القرابة والأسماء المركبة من ٨٨. ٨٨ / أو ٨٨ / ٨٨ والأسماء المقترضة غير المدججة. كما في الأمثلة التالية :

(10)

ᵂᵂ ᵂᵂᵂ	"أخوالي"	←	ᵂᵂᵂ	"الخال"
ᵂᵂ ᵂᵂᵂᵂ	"آبائي"	←	ᵂᵂᵂᵂ	"أبي"
ᵂᵂ ᵂᵂ ᵂᵂᵂᵂᵂᵂ	"أصحاب الحوت"	←	ᵂᵂ ᵂᵂᵂᵂᵂᵂ	"صاحب الحوت"
ᵂᵂ ᵂᵂᵂᵂᵂᵂ	"شاحنات"	←	ᵂᵂᵂᵂᵂᵂ	"شاحنة"

هـ . جمع الأسماء المقترضة :

يصاغ الجمع في الأسماء المقترضة المدجة مثل الأسماء الأمازيغية. في حين تحتفظ الأسماء غير المدجة بجمعها الأصلي أو تضاف إليها الصرفية ᵂᵂ. وهذه بعض الأمثلة :

(11)

+ᵂᵂᵂᵂᵂᵂᵂ	"أوراق"	←	+ᵂᵂᵂᵂᵂᵂᵂ	"ورقة"
ᵂᵂᵂᵂᵂᵂᵂᵂ	"ممرضون"	←	ᵂᵂᵂᵂᵂᵂᵂᵂ	"ممرض"
ᵂᵂᵂᵂᵂᵂᵂᵂᵂᵂ	"أكلات خفيفة"	←	ᵂᵂᵂᵂᵂᵂᵂᵂᵂ	"أكلة خفيفة"

و. أسماء الجمع التي لا مفرد لها :

تتوفر الأمازيغية على مجموعة من الأسماء التي لا مفرد لها (12)، فيما تتوفر مجموعة أخرى على مفرد مصاغ من جذر مغاير لجذر الجمع (12 ب) كما في هذه الأمثلة :

(12)

أ.

اء	"الماء"
ءءء	"الدم"
ءءء / ءءءء	"الناس"
ءءء	"القمح"

ب.

ءءءءءءءء	"بقرة"	ءءءءءءءء	"الأبقار"
ءءءءءءءء	"فرس"	ءءءءءءءء	"جمع فرس"

3. 1. 1. 5 . الحالة :

تميز اللغة الأمازيغية بين حالتين : حالة الإرسال وحالة البناء :

أ. حالة الإرسال :

لا يخضع الصائت المتصدر للاسم لأي تغيير إذا كان في حالة الإرسال : ءءءءءءءء "رجل" ءءءءءءءء "دولة". ويكون الاسم في حالة الإرسال حين :

- يكون كلمة معزولة كما في :

ءءءءءء (13) "حمام"

- إذا كان مفعولا به للفعل كما في:

(14) "أمسك السمكة في يده" 𐤀𐤌𐤍𐤍𐤕 𐤕 𐤁𐤍𐤕𐤁𐤍𐤕

- إذا كان مفعولا لحرف الاسناد "𐤀" كما في :

(15) "هذه سمكة" 𐤀𐤍𐤕 𐤀

ب. حالة تركيب :

تتحقق حالة التركيب عن طريق تغيير الصائت المتصدر للاسم في سياقات تركيبية محددة. وتأخذ علامة هذه الحالة أحد الأشكال التالية :

- التناوب الصائتي 𐤀 / 𐤁 بالنسبة لأسماء المذكر كما في

المثال التالي :

(16)

"رجل" 𐤀𐤍𐤕𐤁𐤍𐤕 ← 𐤀𐤍𐤕𐤁𐤍𐤕

- سقوط الصائت الواقع في الصدر بالنسبة لأسماء المؤنث،

كما في المثالين التاليين :

(16ب)

"البلاد" 𐤀𐤍𐤕𐤁𐤍𐤕 ← 𐤀𐤍𐤕𐤁𐤍𐤕

"امراة" 𐤀𐤍𐤕𐤁𐤍𐤕 ← 𐤀𐤍𐤕𐤁𐤍𐤕

- إضافة صائت **ا** أو **و** إلى الأسماء التي تصدرها الصائت
 • أو **ح** كما في المثالين التاليين :

(16ج) "النهر" **•••••** ← **•••••**

(16د) "اللسان" **•••••** ← **•••••**

- الاحتفاظ بالصائت • المتصدر للاسم المذكر مع ظهور شبه
 صائت **ا** في بداية الكلمة بينما تبقى الأسماء المؤنثة بدون تغيير :

(17) المذكر

"يوم" **•••••** ← **•••••**

"نهر" **•••••** ← **•••••**

"ريح" **•••••** ← **•••••**

(18) المؤنث

"كبد" **•••••** ← **•••••**

"مزل" **•••••** ← **•••••**

"ذبابه" **•••••** ← **•••••**

وتتحقق حالة التركيب في السياقات التركيبية التالية :

أ. مع الفاعل المعجمي حين يقع بعد الفعل كما في المثالين :

(19)

ⲥⲑⲟ ⲕ ⲑⲟⲙⲉⲕⲁ

أ. "جاء الأستاذ"

ⲙⲓⲕⲥⲩⲩⲟ ⲑⲟⲙⲉⲕⲁ

ب. "رأيت الأستاذ"

يوجد الإسم ⲑⲟⲙⲉⲕⲁ في حالة التركيب في المثال (20) لأنه يشغل وظيفة الفاعل في الجملة. بالمقابل فإن الاسم ⲑⲟⲙⲉⲕⲁ يوجد في حالة إرسال في المثال (20ب) لأنه يشغل وظيفة المفعول به.

ب. بعد الحرف كما في:

(20)

ⲟⲩⲥⲓⲙⲩⲩⲟ ⲩ ⲑⲟⲙⲉⲕⲁ

"تكلمت مع الأستاذ"

ⲓ ⲧⲥⲑⲟⲧ / ⲓ ⲧⲥⲟⲙⲥⲩⲟⲧ

"للبلاد"

يكون الاسم الذي يأتي بعد الحرف ⲟ الذي يدل على الوجهة في حالة إرسال في فروع أمازيغية وسط المغرب. كما في الأمثلة التالية :

(21)

ⲩⲕⲕⲟ ⲟ ⲟⲩⲩⲥ

"ذهب إلى المنزل"

ⲩⲕⲕⲟ ⲟ ⲙⲥⲩⲙⲟⲙ

"ذهب إلى أزيلال"

ⲩⲩⲩⲙⲥ ⲟ ⲙⲥⲟⲩⲟⲟ

"هبط إلى السهل"

ج. بعد حرف عطف : كما في المثال

(22)

"البرد و / مع الريح" 80CCEE 8 8Q88

2. 1. 5. المشتقات الاسمية :

يمكن الحصول على اسم الحدث /المصدر واسم الفاعل واسم الآلة
واسم المكان انطلاقا من الفعل :

أ. المصدر :

يشق هذا النوع من كل الأفعال البسيطة والمشتقة التي تدل على
الحدث كما في الأمثلة التالية :

(23)

888888	"جري"	888888	"جری"
888888	"خروج"	888888	"خرج"
888888	"تغطية"	888888	"غطّى"

ب. اسم الفاعل :

يصاغ اسم الفاعل عن طريق إلصاق السابقة ...88 أو بدلتها
/88/ بالجذر الفعلي كما في الأمثلة التالية :

(24)

←	ꠘꠐꠗ	"حرث"
←	ꠘꠐꠗꠐꠗ	"حارث"
←	ꠗꠐꠗꠐꠗ	"سكن"
←	ꠗꠐꠗꠐꠗꠐꠗ	"راكب"

ج. اسم الآلة :

يصاغ اسم الآلة على أساس الصيغة ...ꠘꠐꠗ/...ꠐꠗꠐꠗ وقد يلحق
التغيير الصائت كما في المثالين التاليين :

(25)

←	ꠐꠗꠐꠗ	"غطى"
←	ꠐꠗꠐꠗꠐꠗ	"غطاء"
←	ꠐꠗꠐꠗꠐꠗꠐꠗ	"خاط"
←	ꠐꠗꠐꠗꠐꠗꠐꠗꠐꠗ	"أبرة"

د. الصفة المشبهة :

تعبر الصفة المشبهة (صفة) على خاصية أو صفة أو ميزة للاسم
(اسم ذات كان أو اسم جماد) الذي تحيل عليه. وترجم فكرة الحالة
مبدئياً، في اللغة الأمازيغية، عن طريق الأشكال المشتقة لأفعال الوضع
المعبرة عن الحالات، واللون، والكيف، والشكل. كما في الأمثلة التالية :

(26)

اسم الحالة	الفعل
"الجميل" ◦ΘΘλ◦λ	← ΘΘ◦λ "جمل"
"الأحمر" ◦※XX◦Y	← ※UZY "أحمر"
"الأعمى" ◦EQY◦H	← EQYH "عمي"
"العجوز" ◦UΘΘ◦O	← UΘΘZ◦O "عجز/شاخ"
"الصغير" ◦C※※Z◦λ / ◦C※※λ	← C※Z◦λ "صغر"

ويمكن التمييز بين استعمالين للصفة المشبهة :

أ. باعتباره مسندا مسبقا بحرف الإسناد λ في جملة اسمية مثل :

(27)

λ ◦C※※Z◦λ	"هذا صغير"
λ ◦UΘΘ◦O	"هذا عجوز"

ب. باعتباره مخصصا للاسم كما في الأمثلة :

(28)

◦XC◦O ◦CΗH◦H	"الحصان الأبيض"
◦X%Θ ◦※HC◦E	"اليد اليسرى"

(31)

⌘⊞⊞⊞

"أبيض"

⌘⋄⊞⊞⊞

"طويل"

⌘⊞⊞⊞⊞

"جميل"

3. 1. 5 . الإشارات :

نميز بين نوعين من الإشارات : تلك التي تخصص الاسم ويطلق عليها المخصصات الإشارية وتلك التي تعوضه ويطلق عليها الضمائر الإشارية.

1. 3. 1. 5 . المخصصات الإشارية :

يُخصص الاسم بثلاثة أنواع من الإشارات : ⌘ / ⌘ التي تدل على القرب، و ⌘ / ⌘ التي تدل على البعد و⌘⊞⊞⊞ / ⌘⊞⊞⊞⊞ التي تدل على الغياب.

أ. إشارات القرب :

(32)

⌘⊞⊞⊞⊞ ⌘

أ. "هذا الرجل"

⌘⊞⊞⊞⊞ ⌘

ب. "هذا الرجل"

⌘⊞⊞⊞⊞ ⌘

ج. "هذا الرجل"

تتحقق ٥ في بعض الفروع ٥ كما في (33ج).

ب. إشارات البعد :

الأشكال الإشارية التي للبعد هي : ٤١, ٥١١

(33)

٥١١ ٥١١ "ذاك الرجل"

٤١ ٥١١ "ذاك الرجل"

ج. إشارات الغياب :

يتمثل دور الإشارات ١١٤ و ١١٥ و ١١٤ في الإحالة على

الأشخاص والأشياء الغائبة مثل :

(34)

"ذلك الرجل" ١١٤ / ١١٥ / ١١٤ ٥١١ ٥١١

5. 1. 3. 2. الضمائر الإشارية :

تتوفر اللغة الأمازيغية على ضمائر إشارية تكون للقرب أو

للبعد أو للغياب كما هي مبينة في الجدول التالي :

تتحقق ٥ في بعض الفروع ٨ كما في (33ج).

ب. إشارات البعد :

الأشكال الإشارية التي للبعد هي : ٤١, ٥١١

(33)

"ذاك الرجل" ٥١١ ٥OXOЖ

"ذاك الرجل" ٤١ ٥OXOЖ

ج. إشارات الغياب :

يتمثل دور الإشارات ١١٤ و ١١٥ و ١١٤٤ في الإحالة على

الأشخاص والأشياء الغائبة مثل :

(34)

"ذلك الرجل" ١١٤٤ / ١١٥ / ١١٤٤ ٥OXOЖ

5. 1. 3. 2. الضمائر الإشارية :

تتوفر اللغة الأمازيغية على ضمائر إشارية تكون للقرب أو

للبعد أو للغياب كما هي مبينة في الجدول التالي :

أ — العلامات الفعلية :

العلامات الفعلية تكون إما سابقة أو لاحقة كما يتضح من

خلال الجدول التالي :

جدول رقم 3 : جدول علامات الصيغ الفعلية غير الأمر :

المذكر	المؤنث
المتكلم : _____ المخاطب : _____+ / الغائب : _____	المتكلم : _____ المخاطب : _____+ / الغائب : _____
المتكلم : _____ المخاطب : _____+ الغائب : _____+	المتكلم : _____ المخاطب : _____+ الغائب : _____+

وتكون العلامات الفعلية في الأمر عبارة عن لواحق كما في الجدول التالي :

جدول رقم 4 : جدول علامات الأمر :

المذكر	المؤنث
المفرد	المفرد
المخاطب : Ø	المخاطب : Ø
الجمع	الجمع
المتكلم : Ø+Ø+Ø	المتكلم : Ø+Ø+Ø
المخاطب : Ø+/Ø	المخاطب : Ø+/Ø

ب. الصيغ الفعلية :

الصيغ الفعلية في اللغة الأمازيغية أربعة أنواع وهي : المجرد، وغير التام، والتام المثبت، والتام المنفي.

- المجرد :

تأتي هذه الصيغة في نفس الشكل الذي يكون عليه الأمر البسيط بالنسبة للشخص الثاني المفرد كما في المثالين التاليين :

(35)

"أأخذ" ⵏⵏⵉⵎ

"نأخذ" ⵏⵏⵉⵎ

لا تأتي الصيغة المجردة للفعل معزولا إلا نادرا. فهذه الصيغة تستعمل بصفة عامة مع الحرف ٨هـ الذي يوظف عادة للدلالة على المستقبل كما يبين الجدول التالي :

جدول رقم 5

المذكر	المؤنث
المفرد	<p>"سأخذ" ٥٨ ٥٧٤٢</p> <p>"ستأخذ" ٥٨ +٥٧٤+/٨</p> <p>"سيأخذ" ٥٨ ٦٥٧٤</p>
الجمع	<p>"سنأخذ" ٥٨ ١٥٧٤</p> <p>"ستأخذون" ٥٨ +٥٧٤٢</p> <p>"سيأخذون" ٥٨ ٥٧٤٢</p>

- الصيغة غير التامة

تقدم الصيغة غير التامة للفعل حدثا لم ينته أو حدثا إعتياديا أو متكررا. وتشتق الصيغة غير التامة من الصيغة المجردة عبر الصيغرات الصرفية التالية :

- إصاق السابقة ++ كما في الأمثلة التالية :

(36)

++٥٧٤	← ٥٧٤ "خذ"
++٥٧٤	← ٥٧٤ "قل"
++٥٧٤	← ٥٧٤ "سلب"

- تضعيف أحد صوامت الجذر : ويخضع عامة الصامت الأوسط
للتضعيف في الأفعال الثلاثية كما في المثالين التاليين :

(37)

RCCE	←	RCCE "دخل"
ROOЖ/RCOЖ	←	RCOЖ "حرث"

- تضعيف أحد صوامت الجذر المصحوب بالتناوب الصائتي (تغيير
نغمة صائت صيغة المجرد) كما في الأمثلة :

(38)

IOOo	←	IO "نام"
IZZo	←	IZ "قتل"
XXoI	←	XI "نام"

- التناوب الصائتي المصحوب بالصاق السابقة ++ :
- التناوب الداخلي :

(39)

← "قضى الليل" ١٥ ++١١٥

← "در" ٨٥٨٥ ++٨٥٨٤٥

وتبين لنا هذه الأمثلة أن الصوائت الخاضعة للتناوب يمكن أن تكون أحد الصوائت الثلاثة للأمازيغية :

- التناوب الصائتي في أواخر الجذع :

(40)

← "وجد" ٥٨ ++٥٨٥

← "كسر" ٩٨ ++٩٨٥

وغالبا ما تأتي الصيغة غير التامة مصحوبا بحروف الكيف : / ٥٥
/ ٨٥ / ٨٥ / ٥٥ أو بـ / ٥٥٨ / ٥٨ حيث يكون زمن وقوع الحدث مستقبلا.

- الصيغة التامة المثبتة :

تعبر الصيغة التامة المثبتة على أن حدث الفعل قد تم وانتهى.
وتكون صورة صيغة التام المثبت وصورة المجرد لبعض الأفعال واحدة
كما في الأمثلة التالية :

(41)

المجرد	النام
صاحب " ٤٨	٤٨ ٤٨
خرج " ٨٨	٨٨ ٨٨
دخل " ٨٨	٨٨ ٨٨
رفق " ٨٨	٨٨ ٨٨

في حين تكون صورة الصيغة التامة مغايرة لصورة المجرد مع أفعال
أخرى كما في الأمثلة :

(42)

المجرد	النام
"أن آخذ" ٨٨ ٨٨	٨٨ ٨٨ "أخذت"
"أن يشتري" ٨٨ ٨٨	٨٨ ٨٨ "اشتري"
"أن أقول" ٨٨ ٨٨	٨٨ ٨٨ "قلت"

تتميز صورة الصيغة التامة لبعض الأفعال مع الشخص الأول
والثاني المفرد بالصائت ٤ ومع الأشخاص الآخرين بالصائت ٥ كما يتجلى
ذلك من خلال تصريف الفعل ٨٨ "اشتري" أسفله :

المفرد	الجمع
"اشتريت"	٥٢٤٢ "اشترينا"
"اشتريت"	+٥٢٤+ / ٨ "اشتريتم/اشتريتن"
"اشترى"	٤٥٢ "اشترؤا"
"اشترت"	+٥٢ "اشترين"

الصيغة التامة المنفية :

تعد صيغة التام المنفي بديلا لصيغة التام المثبت. وتستعمل حين يكون الفعل مصحوبا بصرفية النفي 80. ومن أهم المميزات الأساسية لهذه الصيغة، نجد إدخال الصائت ٤ بعد الصامت الأخير للجذر. وإذا كان الفعل أحادي الجذر فإن الصائت ٤ يأتي بعد الصامت الوحيد للجذر. كما في :

"لم آخذ"	80 8٤٤٢
"لم أحرث"	80 ٨0٤٢

وتكون صورة صيغة التام المثبت وصورة صيغة التام المنفي واحدة مع بعض الأفعال كما في المثالين التاليين :

(45)

□⊗⊗

"صاحبت"

⊗O □⊗⊗

"لم أصاحب"

- الأمر

يكون الامر في الأمازيغية إما بسيطاً أو ممتداً. ويصاغ الأمر البسيط على أساس صيغة المجرد بإضافة علامات الأمر (انظر الجدول رقم 4) كما في الأمثلة التالية :

(46)

∧∧⊗

"اذهب"

⊗⊗⊗⊗⊗⊗

"اخرجن"

⊗O⊗⊗⊗⊗

"احرثوا"

أما الأمر الممتد فيصاغ انطلاقاً من الصيغة غير التامة بإضافة علامات الأمر كما في الأمثلة التالية :

(47)

⊗⊗∧∧⊗

"تمش"

⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗⊗

"اخرجن"

⊗O⊗⊗⊗ / ⊗⊗O⊗⊗

"احرث"

2.4.1.5 . الفعل المشتق :

نحصل على الصورة المشتقة للأفعال انطلاقاً من صورتها البسيطة بإضافة الصرفات السابقة التالية : ◉ / ◉◉ و ++ و ◉ / ◉◉.

وتنصرف الأفعال المشتقة على غرار الأفعال البسيطة إلى أحد الصيغ الأربعة التي سبق تناولها. أي أنها تنصرف إلى صيغة المجرد وصيغة غير التام وصيغة التام المثبت والتام النفي.

أ. المشتقة عبر ◉- / ◉◉- :

تدل هاتان اللاصقتان على الجعلية أو السببية وبعبارة أخرى "جعل" شخصاً يفعل شيئاً أو "جعله يصير إلى وضع معين" كما في هذه الأمثلة :

(48)

◉◉⌘	"ترافق"	←	⌘⌘	"رافق"
◉◉⌘⌘⌘	"أخرج"	←	⌘⌘⌘	"خرج"
◉◉⌘⌘⌘	"أدخل"	←	⌘⌘⌘	"دخل"
◉◉⌘⌘⌘	"أطفأ"	←	⌘⌘⌘	"طفئ"

وقد تتحقق سابقا الجعلية ○ / ◎◎، مجهورتين ✱/ ✱✱ عندما تتضمن الصورة القاعدية الصامت ✱، كما في المثالين التاليين :

(49)

✱✱✱	"باع"	←	✱	"بع"
✱✱○	"مر بـ"	←	✱○	"مر"

ب. الأفعال المشتقة بالصرفية ++ :

نحصل على البناء لغير الفاعل/البناء للمجهول عبر إلصاق سابقة ++ بالفعل البسيط. ويمكن لهذا المورفيم أن يتحقق في شكل ++8 أو ++١٠. كما في الأمثلة التالية :

(50)

++١٠○○	←	○	"كَبَل"
++8○○	←	○	"كَبَل"
++١٠○✱	←	○✱	"أخذ"
++8○✱	←	○✱	"أخذ"
++١٠○○	←	○○	"سُرِق"
++8○○	←	○○	"سُرِق"

ج. الأفعال المشتقة بالصرفية ○○ :

يدل الفعل المشتق بإضافة السابقة ○ أو إحدى بديلاتها (○○، ○○) على المشاركة، كما في الأمثلة التالية :

(51)

ㄸㄸㄹ	←	ㄹ	"رأى"
ㄸㄹㄹ	←	ㄹㄹ	"سأل"
ㄸㄸㄹ	←	ㄹ	"قتل"

5. 4. 3. حروف الكيف :

تستعمل الصيغة المجردة والصيغة غير التامة مع حروف يطلق عليها حروف الكيف، وهي :

- ㄹ / ㄹ / ㄹ / ㄹ : وتستعمل مع الصيغة غير التامة

كما في المثالين التاليين :

(52)

"يذهب باستمرار" ㄹ / ㄹ / ㄹ / ㄹ
"يمشي" ㄹ ㄹ ㄹ ㄹ

- ㄹ / ㄹ ㄹ وترافق الصيغة المجردة للدلالة على المستقبل أو

بعض القيم الوجهية : كما في المثالين التاليين:

(53)

"سيذهب" ㄹ / ㄹ ㄹ ㄹ
"سيقضي الليل" ㄹ / ㄹ ㄹ ㄹ

5.1.1.5. الضمير :

تميز اللغة الأمازيغية بين صنفين من الضمائر : الضمائر المنفصلة والضمائر المتصلة.

5.1.1.5. الضمائر المنفصلة :

جدول رقم 6 : جدول الضمائر المنفصلة :

المؤنث	المذكر	
<p>"أنا" ⵏⵏⵔ, ⵏⵏⵔ</p> <p>"أنت" ⵏⵏⵏⵏⵏ, ⵏⵏⵏ</p> <p>"هي" ⵏⵏⵏⵏ</p>	<p>"أنا" ⵏⵏⵔ, ⵏⵏⵔ</p> <p>"أنت" ⵏⵏⵏⵏ, ⵏⵏⵏⵏ</p> <p>"هو" ⵏⵏⵏ</p>	المفرد
<p>"نحن" ⵏⵏⵏⵏⵏⵏ, ⵏⵏⵏⵏⵏⵏ</p> <p>"أنتم" ⵏⵏⵏⵏⵏⵏ, ⵏⵏⵏⵏⵏⵏ</p> <p>"هن" ⵏⵏⵏⵏⵏ, ⵏⵏⵏⵏⵏ, ⵏⵏⵏⵏⵏ</p> <p>ⵏⵏⵏⵏ</p>	<p>"نحن" ⵏⵏⵏⵏⵏ, ⵏⵏⵏⵏⵏⵏ</p> <p>"أنتم" ⵏⵏⵏⵏ, ⵏⵏⵏⵏⵏⵏ</p> <p>"هم" ⵏⵏⵏⵏ, ⵏⵏⵏⵏⵏ, ⵏⵏⵏⵏⵏ</p>	الجمع

5.1.1.5. الضمائر المتصلة :

تميز الضمائر المتصلة بالفعل عن الضمائر المتصلة بالاسم عن الضمائر المتصلة بالحرف.

أ. الضمائر المتصلة بالفعل :

قد يأخذ الفعل الضمير المتصل مفعولا به أو مفعولا غير مباشر.
وتتموقع هذه الضمائر في الجملة المثبتة بعد الفعل كما في الأمثلة التالية :

(54)

✱QḲḲ + "رأيته"

✱QḲḲ ++ "رأيتها"

(55)

||ḲḲ ◦◦ "قلت له / لها"

||ḲḲ ◦□ "قلت لك"

وإذا ظهر مع الفعل حرف النفي (57أ) أو أحد حروف الاستفهام
(57ب) أو ٨ ◦ (57ج) فإن الضمائر المتصلة تتموقع قبل الفعل كما في
الأمثلة التالية :

(56)

◦◦ + ✱QḲḲ أ. "لم أره"

□◦٨ ◦◦ + ||ḲḲ/٨ ب. "ماذا قلت له؟"

◦٨ ◦◦ ḲḲḲ ج. "سيقولون له"

لكن الحرف هـ الذي يدل على استفهام التصديق في تاريفيت لا
 يجب وجوده تقدم الضمائر المتصلة المفعولة (المباشرة أو غير المباشرة)
 كما في الأمثلة التالية :

(57)

هـ + ٨٤١١ هـ ؟

"أقلته له / لها؟"

جدول رقم رقم 7 : الضمائر المتصلة بالفعل

الضمائر المتصلة غير المباشرة		الضمائر المتصلة المباشرة		مفرد
مؤنث	مذكر	مؤنث	مذكر	
___٤٦٤	___٤٦٤	___٤٦٤	متكلم : ___٤٦٤	
___هـ	___هـ	___هـ	مخاطب : ___هـ	
___هـ	___هـ	___هـ	غائب : ___هـ	
___هـ/___هـ	___هـ/___هـ	___هـ/___هـ	متكلم : ___هـ/___هـ	جمع
___هـ/___هـ	___هـ/___هـ	___هـ/___هـ	مخاطب : ___هـ/___هـ	
___هـ	___هـ	___هـ	غائب : ___هـ	

ب. الضمائر المتصلة بالاسم :

تتموقع دائما هذه الضمائر بعد الاسم، وهي تتطابق مع المالك لا مع الشيء المملوك. وهنا نميز بين الضمائر المتصلة بالأسماء العادية والضمائر المتصلة بأسماء القرابة.

جدول رقم 8 : الضمائر المتصلة بالاسم

ضمائر الأسماء العادية		ضمائر أسماء القرابة	
مذكر	مؤنث	مذكر	مؤنث
المفرد		المتكلم: _٤١٨	_٥
		مخاطب: _١١٨/٤١٨	_٨
		غائب: _١١٥/٤١٥	_٥
الجمع		المتكلم: _١١٢	_+١٢
		المخاطب: _١١٨/١١٢	_+٨/١٢
		الغائب: _١١٥	_+٥

ج - جدول رقم 9 : الضمائر المتصلة بالحروف

الضمائر المتصلة بالحروف			المفرد
المؤنث	المذكر		
__٤	__٤	المتكلم :	
__٤	__٤	المخاطب :	
__٥	__٥	الغائب :	
__١٢	__١٢	المتكلم :	الجمع
__٨١ / ٨١٢	__٨١ / ٨٨٤	المخاطب :	
__٥١٢	__٥١	الغائب :	

3. 5. 1. 5 . ضمائر الملكية :

تصاغ هذه الضمائر عبر الجمع بين الضمائر المتصلة بالاسم¹³

(٤١٨, ١١٢ / ٤١٢, ١١٥ / ٤١٥) والإشارات (/ ٤, ٢٤١, ٤٤١ / ٤٤١)
 (+١١٤, +٤١٤).

وتعرف هذه الضمائر في تاريفيت التقابل في العدد وفي الجنس

كما في المثالين التاليين :

¹³ انظر الجدول رقم 8

(57)

⊕⊥⊥⊥⊥⊥ "لي" / ⊥⊥⊥⊥⊥⊥ "لي"
 ⊕⊥⊥⊥⊥⊥ "لنا" / ⊥⊥⊥⊥⊥⊥ "لنا"

6.1.5. الحرف

جدول رقم 10 : الحروف الأساسية

الأمثلة	الحروف
"هذا الدواء جيد للسعال" "تكلم مع المرأة"	⊥ "لـ ، مع، ضد"
"بالمقص" "ذهب إلى ميدلت" "ذهب إلى ترزيت"	⊙ "مع، بـ، إلى"
"جئت من ميضار" "رجع من السوق"	⊗⊥, ⊗⊥ "من"
"يوجد في المنزل" "في بلادنا" "إلى اليسار"	⊗ ⊗ ⊗ "في" "في" "إلى"
"إلى المساء"	⊗⊙ / ⊗⊙⊙ ⊕⊥⊥⊥⊥⊥

"ذهبت عند الطبيب"	ΛΛΞΥ Λ.Ο %ΕΘΞΘ	Λ.Ο "عند، إلى"
"يتحدث عن البلاد" "جاء راجلاً" "حمل ابنه على كتفيه"	ΘΘ.Π.ΗΙ Χ(Η) +Γ%Ο+ ΞΛΛ. Λ ΥΗ %Ε.Ο %ΘΞ ΞΠΞΘ Η +ΥQ.Ε	Χ(Η) ΥΗ Η "عن، على"
"مع أخي" "معي" "ذهب مع صديقه"	οΧ / οΚ %Γ. οΚΞΛΞ ΞΓ%Ι Λ %ΓΛΛ.ΚΚ"Η ΙΙΘ	οΧ / οΚ οΚΞΛ / οΚΛ / οΧΛ Λ "مع (المعية)"
"بين الطريق والنهر" "بين السماء والأرض"	Ι.Ο %ΘΟΞΛ Λ ΞΥ%Q ΧΟ %ΧΙΙ. Λ Π.Κ.Η	Ι.Ο ΧΟ "بين"
"إلى السنة المقبلة" "إلى الغد" "ذهب حتى طنجة"	οΗ ΞΓ.Η οΟ +ΞΠCΓ. ΞΘ.Λ οΗ Ε.Ι.	οΟ / οΗ "إلى" (للزمان والمكان)
"شرب الحليب بدون" "سكر"	ΞΟΠ. οΚΚΗ.Κ ΘΗ. ΘΘΚΚ"Ο	ΘΗ. "بدون"
"جلست وراء الشجرة"	ΖΖΞΥ ΛΗΗΞΟ Ι %ΘΥ.Q	ΗΗΞΟ, ΛΗΗ.Ο "وراء"
"جلس ماسين أمام أمه"	ΞΖΞΓ Γ.ΘΞΙ *Λ.† Ι ΞΓΓ.Θ	*Λ.† "أمام"

1.5.1.6. البنية الصرفية للحرف :

يرتبط شكل الحرف بطبيعة الاسم الذي يليه.

- لا يتغير شكل الحرف قبل اسم أو ضمير منفصل إلا إذا كان الاسم الذي بعده يبتدئ بصائت ٤ أو 8 كما في المثالين التاليين :

(58)

٨٤ + ١١٥٤١ → "في الماء" [٨٤ ١١٥٤١]

٨٤ + ٢٤١٥٤١ → "في الكهوف" [٨٤ ٢٤١٥٤١]

- لا يخضع الحرف لأي تغيير إذا كان الاسم الذي بعده يبتدئ بصامت كما في المثال التالي :

٨٤ + ٤٨٥٤١ "في البلد" (59)

- تتخذ بعض الحروف أشكالا قوية إذا كان بعدها ضمير متصل كما في المثالين التاليين :

(60)

٥٤٥ "به /إليه" ← "بـ" ٥

٢٨٥٤١ "عندي" ← "عند" ٢٥

5. 1. 6. 2. البنية الصرفية للمركب الحرفي :

يوسم الاسم الذي يعرف تقابل الحالة (حالة التركيب/ حالة الإرسال) بحالة التركيب بعد الحرف كما في الأمثلة التالية :

(61)

Λε + Γ%Ο+

"في البلاد"

⊙ %X%⊙

"باليد"

ΥΟ %XX%Γ

"إلى البيت"

إلا أن الحروف οH / οO "إلى غاية" ΘHο "بدون" لا تؤثر، على المستوى الحالة، في الاسم الذي يأتي بعدها. كما في المثالين التاليين :

(62)

οO οH%Λ

"إلى الركبة"

οO οЖHHεH

"إلى الرأس"

5. 1. 7. الظرف

الظرف كلمة ثابتة تصف القضية أو الحالة التي يعبر عنها الفعل. كما في المثالين التاليين :

ΣΛΛο *ΣΚ

"ذهب باكرا"

ΣΛQC οEEοQ

"إنه ذكي"

وهذه أهم الظروف المصنفة حسب معانيها :

جدول رقم 11 : ظروف المكان

الأمثلة	الظروف
ZZΣC Λο "ابق هنا" οCK Λ ⊙ ΨΣ "أقبل إلى هنا"	Λο, ΨΣ "هنا"
ΗοϛΛ ΨO ΛΗΗΣO "ارجع إلى الخلف" %OOΣ †ΣΨOΛΣI / "ارجع إلى الوراء" EοQο†	ΛΗΗΣO "خلف" EοQο†, "خلف" †ΣΨOΛΣI
%X%O ΨO *Λο† "إلى الأمام"	*Λο†, Λο† "أمام"
⊙οO⊙ † ΛΣII "ضعه هناك" οΠΣ † ⊙ ΨΣII "اذهب به إلى هناك"	ΛΣI, ΛΣII, ΨΣII "هناك"
⊙οO⊙ † ⊙ ΠοΛΛοϛ "ضعه تحت" *Q Σ*ΛοO "انظر إلى تحت"	ΛΛοΠ, ⊙ "تحت" ΠοΛΛοϛ, Σ*ΛοO
CοIΣ ⊙ ΣΛΛο "إلى أين ذهب؟" CοIΣ ΣΗΗο ΣΗCο⊙ "أين يوجد الماس؟"	CοIΣ "أين"

جدول رقم 12 : الظروف الزمنية :

الأمثلة	الظروف
<p>اذهب غداً " ٠٠٢٢٠ ٨٨٨</p> <p>ارجع غداً " ٠٠٢٢٠ ٨ ٨٨٨</p>	<p>"غداً" ٠٠٢٢٠, +٠٢٢٢٠</p>
<p>"جاء أمس" ٠٠٢٢٠ ٨ ٠٠٢٢٠</p> <p>"ذهب أمس" ٠٠٢٢٠ ٠٠٢٢٠</p>	<p>"أمس" ٠٠٢٢٠, ٠٠٢٢٠,</p> <p>٠٠٢٢٠</p>
<p>٠٠٢٢٠ + ٠٠٢٢٠ ٠٠٢٢٠ /</p> <p>٠٠٢٢٠ ٠٠٢٢٠ / ٠٠٢٢٠</p> <p>"رأينا تلايت أول أمس"</p>	<p>"أول أمس" ٠٠٢٢٠, ٠٠٢٢٠</p> <p>٠٠٢٢٠, ٠٠٢٢٠</p>
<p>٠٨ ٨٨٨٨ ٠٠٢٢٠ /</p> <p>٨٨٨ + ٠٢٢٢٠</p> <p>"سأذهب بعد غداً"</p>	<p>"بعد غداً" ٠٠٢٢٠, ٨٨٨</p> <p>+ ٠٢٢٢٠</p>
<p>+ ٠٢٢٢٠ ٠٠٢٢٠ / ٠٠٢٢٠ /</p> <p>٠٠٢٢٠</p> <p>"ماتت العام الماضي"</p>	<p>"العام الماضي" ٠٠٢٢٠,</p> <p>٠٠٢٢٠, ٠٠٢٢٠</p>
<p>٠٨ + ٠٢٢٠ "سأراه العام المقبل"</p> <p>٠٢٢٠</p>	<p>"العام المقبل" ٠٢٢٠</p>
<p>٠٢٢٠ + "رأيت بعد"</p> <p>+ ٠٢٢٠</p>	<p>"بعد" + ٠٢٢٠</p>
<p>"استيقظ باكراً"</p> <p>٠٢٢٠ ٠٢٢٠</p>	<p>"قديماً/باكراً" ٠٢٢٠</p>

<p>⊕⊙⊙⊱⊙Ⓜ Ⓜ⊙∧⊙ ×ξ ⊕⊕ξⓂξⓂⓂⓂⓂ</p> <p>"تتكلم دائما في الهاتف"</p>	<p>⊙ⓂξE "كامل اليوم"</p> <p>⊙∧∧⊙, Ⓜ⊙∧⊙, ⊙⊙∧⊙ "دائما"</p>
<p>⊙⊱ξ ∧ ×C⊙R γξⓂ / OξX⊙ / ∧γξ</p> <p>"انت بأخيك الآن"</p>	<p>γξⓂ, OξX⊙, ∧γξ ⊱⊙⊙.</p> <p>"الآن"</p>
<p>CⓂCξ ξC⊙⊙.</p> <p>"متى أكل"</p>	<p>"متى"</p> <p>CⓂCξ, C⊙⊙X"</p>

جدول رقم 13 : ظروف الكم

الأمثلة	الظرف
<p>ξ⊕⊕ⓂⓂ ∧Oξ⊙ "يأكل قليلا"</p> <p>Ⓜ⊙ ξ⊙⊱⊙Ⓜ "يتكلم قليلا"</p> <p>ξCξRⓂ / ξCξVⓂ</p>	<p>∧Oξ⊙, ξCξRⓂ / ξCξVⓂ "قليل"</p>
<p>⊕⊙⊙⊱⊙Ⓜ⊕ "تتكلم كثيرا"</p> <p>⊙EE⊙Q</p>	<p>⊙EE⊙Q, RξX⊙, "كثيرا"</p> <p>⊙⊙⊙⊙.</p>
<p>∧∧⊙∧ ∧ ⊙RⓂ "جاءوا جميعا"</p> <p>"أعطيت كل المال"</p> <p>ξCξγ C⊙QQ⊙ ⊕ξ∧Ⓜ⊙Cξ∧</p>	<p>⊙RⓂ, E⊙∧, "كامل، جميعا"</p> <p>C⊙QQ⊙.</p>
<p>"كم عنده من مال"</p> <p>CⓂ∧⊙Ⓜ γ⊙⊙⊙ ∧ ⊕ξ∧Ⓜ⊙Cξ∧</p>	<p>CⓂ⊕⊙, CⓂCⓂRⓂ, CⓂ∧Ⓜ, "كم"</p> <p>⊙C∧⊙Ⓜ</p>

2.5. عناصر التركيب :

الجملة في اللغة الأمازيغية إما فعلية أو اسمية. تكون فعلية إذا تضمنت فعلا، واسمية إذا خلت منه. كما يمكن للجملة أن تكون بسيطة أو مركبة. فالبسيطة هي التي تحتوي على فعل واحد والمركبة هي الجملة التي تتضمن أكثر من فعل.

2.5.1. الجملة البسيطة :

تشكل كل جملة من حمل يكون حملا فعليا (65) أو اسميا (66) كما في المثالين التاليين :

(64)

⊙ⵓⵉⵏ ⵉⵔⵉⵔⵉⵙⵓⵔⵉⵙ

"اشترُوا الحصان"

(65)

ⵏ ⵉⵔⵉⵔⵉⵙⵓⵔⵉⵙ

"هذا رجل"

5-2-1-1- الجملة الفعلية :

¹ تتكون الجملة الفعلية الدنيا، في اللغة الأمازيغية، من فعل معزول متصرف كما في هاذين المثالين :

(66)

ΣΛΛο

"ذهب"

ΧΗΨΙ

"خرجوا"

كما يمكن أن تضمن فاعلا معجميا يقع قبل أو بعد الفعل إضافة
إلى مفعول أو عدة مفاعيل (مباشر أو غير مباشر) كما يبين المثالين
التاليين :

(67)

ΣCCο ∅HO∅X ∅ΨO∅C

"أكل الولد الخبز"

∅HO∅X ΣCCο ∅ΨO∅C

"الولد أكل الخبز"

يطابق الفعل فاعله في الجنس والعدد سواء تقدمه أو تأخر عنه،
كما تبين هذه الأمثلة :

(68)

ϭ∅ЖH ∅OΘο

"جرى الولد"

†∅ЖH †OΘο†

"جرت البنت"

ΣΛ||IΣOI ∅ЖЖH||

"الأولاد جروا"

†ΣHOXΣI ∅ЖЖH†

"البنات جرين"

إذا كان الفاعل المعجمي عبارة عن مجموعة تتكون من اسمين أو أكثر يربطها حرف العطف " ^ " فإن الفعل يكون للجمع، كما في المثالين التاليين :

(69)

الرجل وابنه ذهباً " ^ ٥٠٨٥٣ ^ ٤٤٤٥ ^ ٨٨٥١

"المرأة و بنتها ذهبتا إلى المدينة" ٥ ٤٤٤٥ ^ ٨٨٥١ + ٥٠٤٢٥٠ +
+ ٤٨٤١ +

2. 1. 2. 5 . الجملة الاسمية :

تبنى الجملة الاسمية من غير فعل، إلا أنها تتضمن، بالضرورة، حملاً اسمياً، أو ما يعادله (صفة، أوصفي، أو عدد ... إلخ) يكون في حالة تركيب. ويكون الحمل الاسمي مربوطاً، عامة، بحرف الإسناد " ^ " كما في الأمثلة التالية :

(70)

"إنه رجل" ^ ٥٠٨٥٣

"إنها صغيرة" ^ ٥٠٤٢٥٠ +

"رجل واحد" ^ ٤٤٤٥ / ٤٤٤٥ | ٥٠٨٥٣

"إنها هي" ^ ١ + ١ +

Λ +ο

"إنه هو"

وقد يؤدي دور الحمل، في الجملة، حرف مصحوب بضمير كما
في المثالين التاليين :

(71)

Λοοο +οοο "عنده / عندها أولاد"

Λοοο ε|θχελι "عنده / عندها ضيوف"

3 . 1 . 2 . 5 . الجملة المنفية :

تستعمل اللغة الأمازيغية الحرف ο لوسم النفي. كما في الأمثلة
التالية :

(72)

Λ ικκ / ικκ "أنا"

οο Λ ικκ / ικκ "ليس أنا"

Λ οελζοοι "كبير"

οο Λ οελζοοι "ليس كبيرا"

ΛΛοι εελΛι "ذهب الناس"

οο ΛΛει εελΛι "لم يذهب الناس"

تجذب صرفية النفي ٥٠ توابع الفعل مثل حروف التوجيه ١/٨
والضمائر المتصلة على المفعولية المباشرة وغير المباشرة. وتحفظ هذه
العناصر بنفس الترتيب الذي تأتي عليه بعد الفعل كما في الأمثلة التالية :

(73)

٤٨٨٥ ٨	"أتى إلى هنا"
٥٠ ٨ ٤٨٨٤	"لم يأت إلى هنا"
١١٤٣ ٥٠	"قلت له"
٥٠ ٥٠ ١١٤٣ ٤٥	"لم أقل له شيئاً"
✱٩٤٣ +	"رأيت"
٥٠ + ✱٩٤٣	"لم أره"
١١٤٣ ٥٠ +	"قلته له"
٥٠ ٥٠ + ١١٤٣	"لم أقله له"

5. 2. 1. 4. الجملة الاستفهامية المباشرة :

تفصل اللغة الأمازيغية بين الاستفهام الكلي /استفهام التصديق
والاستفهام الجزئي / استفهام التصور * .

١. استفهام التصديق :

يكون الاستفهام ، استفهام تصديق عندما يشمل ذلك الاستفهام
الجملة بأكملها. وفي هذه الحالة يمكن أن يوسم الاستفهام بنغمة بسيطة أو
باستعمال صرفية استفهامية، كما في الأمثلة التالية :

(74)

ⵛⵛⵢ ?

"خرج جـا ؟"

ⵉⵓ ⵉⵏⵏⵓ ?

"أذهب ؟"

ⵉⵓ ⵜⵉⵏⵉⵙⵜⵉⵏⵏⵓ ?

"أأكلت ؟"

ويستعمل حرفا الاستفهام ⵉⵓ و ⵉⵏⵏⵓ مصحوبين بأداة الاسناد ٨
حين يردان قبل اسم أو صفة، أو ظرف، أو ضمير. كما في المثالين
التاليين :

* رجعنا هنا استعمال مصطلحي استفهام تصديق واستفهام تصور الذي اعتمده النحو العربي القديم
عوضا عن الاستفهام الكلي والاستفهام الجزئي. (هامش للمترجم)

(75)

"أهو؟"

ΣΘ Λ Ιττ. ?

"أهي؟"

E. Δ ittt ?

ب. استفهام التصور / استفهام جزئي :

يكون الاستفهام للتصور أو جزئياً حين ينصب السؤال على جزء من الجملة. ويكون موسوماً دائماً بإحدى أدوات الاستفهام وهي :
 "من" (للفاعل) و "للمفعول" / "من" (للكم)
 "أين" / "أين"
 "لماذا" (للكم)
 "كم" / "كم" (للعدد) و "كم" و "كم"
 و "كيف"، إلخ.

كما في الأمثلة :

(76) "من شرب شايي" ? !% +هه ٤٥٧هه ٤هه ٤هه

(77)

"من منهم رأيت ؟" ٥٨ + ٢٢٤٢ / ٨ ؟ ٤٠ / ٤٠

(78) "ماذا رأيت ؟

(79) "إلى أين ذهبتم؟"

"أين تقصد؟" $\Gamma_{\text{oi}} \Sigma + \text{O} \Sigma + / \wedge ?$

ᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱ / ᐱ ?

(80) "متى ستذهب؟"

ᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱ ?

"متى سيأتي؟"

ᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱ ?

(81) "لماذا هذه؟"

ᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱ / ᐱ ?

"لماذا لم تذهب؟"

(82)

ᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱ ?

"كم من صديق لك؟"

ᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱ / ᐱ ?

(83) "كيف حالك؟"

ᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱ / ᐱ ᐱᐱᐱ ?

"كم ثمن هذا؟"

المراجع البيليوغرافية للكراسة

شفيق محمد، (1993-2000): المعجم العربي الأمازيغي، الرباط :
أكاديمية المملكة المغربية، 3 مج.

شفيق محمد (2003): أربعة وأربعون درسا في اللغة الأمازيغية :
نحو وصرف واشتقاق، إصدارات انفو برات، الطبعة الثانية.

Abès, M. (1916), *Première année de langue berbère (dialecte du Maroc Central)*, Rabat, Imp. de l'Echo du Maroc, 197 p.

El Aïssati, A. (1994), *Nessawal Tamazight (Tarifiyt) = A basic course book in Berber (Tarifiyt)*, Nimègue, Association Adrar, 135 p.

Aspinion, R. (1953), *Apprenons le berbère : initiation aux dialectes chleuhs*, Rabat, Moncho, VIII-336 p.

Basset, A. (1929), *La langue berbère, morphologie. Le verbe, étude de thèmes*, Paris, Librairie Ernest Leroux.

Bentolila, F. (1981), *Grammaire fonctionnelle d'un parler berbère, Aït Seghrouchen d'Oum Jeniba*, Paris, SELAF, 447 p.

Biarnay, S. (1908), *Etude sur le dialecte de Ouargla*, Paris, Leroux.

Biarnay, S. (1917), *Etude sur les dialectes berbères du Rif (Ibeqqoyen, Ait Ouriaghel, Ait Touzin, Tamsamen, Ikebdanen, Ait Itteft)*, Paris, Leroux, 606p.

Boukous, A. (1981), "Le langage enfantin : Approche sociolinguistique" in *Langues et Littératures*, Vol. 1, Rabat, Faculté des Lettres et des Sciences Humaines, 7-40.

Boukous, A. (1995), *Société, langues et cultures au Maroc : Enjeux symboliques*, Rabat : Publications de la Faculté des Lettres de Rabat, Casablanca, Najah El Jadida.

Boumalk, A. (2004), *Manuel de conjugaison du tachelhit (Langue berbère du Maroc)*, Paris, L'Harmattan, Coll. "Tira – Langues, Littératures et civilisations berbères".

Bounfour, A. & Boumalk, A. (2001), *Vocabulaire usuel du tachelhit (tachelhit-français)*, Centre Tarik Ibn Ziyad, Imprimerie Najah Al Jadida, 257 p.

Cadi, K. (1987), *Système verbal rifain, forme et sens*, Paris, SELAF.

Chaker, S. (1983), *Un parler berbère d'Algérie (Kabylie) : syntaxe*, Aix-en-Provence, Publications de l'Université de Marseille, diff. J. Laffitte.

Chami, M. (1979), *Un parler amazigh du Rif marocain : approche phonologique et morphologique*, thèse de 3^{ème} cycle (non publiée), Université de Paris V.

Dell, F. (1973), *Les règles et les sons (Introduction à la phonologie générative)*, Paris, Hermann.

Cid Kaoui, S. (1897), *Dictionnaire français-tachelhit et tamazirt : dialectes berbères du Maroc*, Paris, E. Leroux.

Destaing, E. (1920), *Etude sur le dialecte des Ait Seghrouchen (Moyen-Atlas marocain)*, Paris, Leroux.

El Mountassir, A. (1999), *Initiation au tachelhit, langue berbère du sud du Maroc : ra nsawal tachelhit*, Paris, Langues et Mondes, l'Asiatèque.

El Mountassir, A. (2003), *Dictionnaire des verbes Tachelhit-Français (parler berbère du sud du Maroc)*, Coll. «Tira-Langues, littératures et civilisation berbères», Paris, L'Harmattan.

Elmedlaoui, M. (1999), *Principes d'orthographe berbère en graphie arabe ou latine*, Publications de la Faculté des Lettres et des Sciences Humaines d'Oujda, n° 25.

Gravel, L.A. (1979), *A sociolinguistic investigation of multilingualism in Morocco*. Ph.D. Dissertation, Columbia University Teachers' College.

Haddachi, A. (2000), *Dictionnaire de Tamazight (parler des Ayt Merghad - Ayt Yaflman)*, Salé, Beni Iznassen.

Harries-Johnson, J. (1966), *Syntactic Structure of Tamazight*, Doctoral dissertation, U.C., Los Angeles.

Ibañez, E. (1942), *La lengua bereber y el dialecto rifeno*, Mauritania.

Ibañez, E. (1949), *Diccionario rifeño-español*, Madrid, Instituto de estudios africanos.

Jordan, A. (1934), *Dictionnaire berbère – français (dialecte tachelhit)*, Rabat, Ed. Omnia.

Justinard, L. V. (1914), *Manuel de berbère marocain, dialecte chleuh*, Paris, Guilmoto, 164 p.

Justinard, L. V. (1926), *Manuel de berbère marocain : dialecte rifain*, Paris, Geuthner.

- Kossmann, M. (1997), *Grammaire du parler berbère de Figuig (Maroc oriental)*, Paris-Louvain, Peeters.
- Kossmann, M. (2000), *Esquisse grammaticale du rifain oriental*, Paris-Louvain, Peeters.
- Laoust, E. (1918), *Etude sur le dialecte berbère des Ntifa : grammaire, textes*, Paris, Leroux.
- Laoust, E. (1939), *Cours de berbère marocain central (Zemmour, Beni Mtir, Beni Mguild, Zayan, Aït Sgougou, Ichqern, 3^e éd. Paris, Geuthner.*
- Loubignac, V. (1924), *Etude sur le dialecte berbère des Zaïan et Aït Sgougou ; grammaire, textes, lexique*, Paris, Leroux, (2 vol. 596 p.).
- Mammeri, M. (1976), *Tajerrumt n tmazight (tantala taqbaylit)*, Paris, Maspero.
- Mammeri, M. (1986), *Précis de grammaire berbère kabyle*, Paris, Editions Awal.
- Nait-Zerrad, K. (2001), *Grammaire moderne du kabyle (tajerrumt tatrart n tqbaylit)*, Paris, Karthala.
- Penchoen, T. G. (1973), *Tamazight of the Aït Ndhir*, Los Angeles, Undena pub., III-124 p.
- Prasse, K. G. (1972-74), *Manuel de grammaire touarègue (tahaggart)*, Akademisk Forlag, Copenhagen. 1972, I-III, *Phonétique-Ecriture-Pronom* ; 1974, IV-V, *Nom* ; 1973, VI-VI, *Verbe*.
- Quitout, M. (1997), *Grammaire berbère : rifain, tamazight, chleuh, kabyle*, Paris, L'Harmattan.
- Renisio, A. (1932), *Etude sur les dialectes berbères des Beni Iznassen, du Rif et des Senhaja de Sraïr*, Paris, Leroux.

- Sadiqi, F. (1997), *Grammaire du berbère*, Paris, L'Harmattan.
- Skounty, A., Lemjidi A. et Nami, E.M. (2003), *Tirra. Aux origines de l'écriture au Maroc*, Publications de l'Institut Royal de la Culture Amazighe, Etudes et Recherches n°1, Rabat, Imprimerie El Maarif Al Jadida.
- Serhoual, M. (2002), *Dictionnaire Tarifit-Français (Tome I) - Essai de lexicologie amazighe (Tome II)*, Thèse de doctorat d'Etat, Université Abdelmalek Essaâdi, Tétouan.
- Souifi, H. (2002), *Les unités significatives de la phrase verbale simple d'un parler berbère de Villa San Jurjo / Alhucemas « Ajdir » (Rif / Maroc Nord)*, Lille, Presses Universitaires du Septentrion, 416 p.
- Taïfi, M. (1991), *Dictionnaire tamazight-français (Parlers du Maroc central)*, Paris, L'Harmattan-Awal.
- Youssi, A. (1989), "Changements socioculturels et dynamique linguistique", in *Langue et Société au Maghreb, bilan et perspectives*, pp. 101-116, Série : Colloques et Séminaires n° 13, Rabat, Faculté des Lettres et des Sciences humaines.

ملحق المصطلحات مزدوج اللغة : فرنسي - عربي

المصطلح العربي	المصطلح الفرنسي
A	
غياب	Absence
تام	Accompli
تام مثبت	Accompli positif
تام منفي	Accompli négatif
حدث غير منته	Action inachevée
صفة	Adjectif
ظرف	Adverbe
ظرف مكان	Adverbe de lieu
ظرف زمان	Adverbe de temps
صوت مركب	Affriquée
منفذ	Agent
لثوي	Alvéolaire
مدّ	Allongement
تناوب داخلي	Alternance interne
تناوب صائتي	Alternance vocalique

Alternance intra-radical	تناوب داخل الجذر
Alternance post-radical	تناوب بعدي
Amazighe standard	الأمازيغية المعيار
Amazighophone	ناطق بالأمازيغية
Aménagement linguistique	هيئة لغوية
Antéposé	مُقدَّم
Animé	حي
Anticipation	تقلم
Aoriste	صيغة مجردة
Aperture	انفراج
Apical	أسلي
Appréciatif	تقييمي
Assimilation	مماثلة
Aspect	كيف
Aspectuel	كيفي
B	
Bilinguisme	ازدواجية لغوية
C	
Causatif	جعلي/سبي
Causativité	جعلية/سببية

Classe	طبقة
Classification	تصنيف
Commun	مشترك
Complément	فضلة
Constrictive	انقباضي
Conjonction	رابط
Coordonant	حرف عطف
Coronal	تاجي
Culture amazighe	ثقافة أمازيغية
D	
Démonstratif	إشاري
Dental	أسناني
Dérivation	اشتقاق
Dérivés nominaux	المشتقات الاسمية
Désinences verbales	العلامات الفعلية
Déterminant démonstratif	مخصص إشاري
Dévoisement	همس
Dimensionnel	أبعادي
Diminutif	تصغير

E

Elément	عنصر
Eléments grammaticaux	عناصر نحوية
Eloignement	تباعد
Emphase	تفخيم
Emphatique	فخيم
Emphatisé	مُفخَّم
Etat des lieux	عرض حال
Etat d'annexion	حالة تركيب
Etat libre	حالة إرسال
Extension géographique	امتداد جغرافي

F

Féminin	مؤنث
Fonctionnel	وظيفي
Forme	صورة
Forme simple	صورة بسيطة
Forme dérivée	صورة مشتقة
Futur	مستقبل

G

Gémination	التضعيف
Genre	جنس

Grammaire	نحو
Graphie	خط
H	
Habituel	اعتيادي
I	
Impératif	أمر
Inaccompli	غير تام
Indice de personne	قرينة الشخص
Initiation	مدخل إلى
Interrogation	استفهام
Interrogatif	استفهامي
Interrogation totale	استفهام تصديق
Interrogation partielle	استفهام تصور
Itératif	متكرر
L	
Labial	شفثاني
Labiovélaire	طبقي مشفه
Langues maternelles	اللغات الأم
Laryngal	حنجري
Latéral	جانبي
Légitimation	تسوينغ

Lexicalisation	معجمة
Lieu d'articulation	مخرج
Liquide	سائل
M	
Marque	علامة
Marque d'accord	علامة التطابق
Masculin	مذكر
Masse de langue	كتلة اللسان
Mélioratif	تثميني
Mode d'articulation	صفة الإخراج
Monolinguisme	أحادية لغوية
Monème	مونيم
Morphème discontinu	مورفيم غير متصل
Morphologie	علم الصرف
Mot graphique	كلمة كتابية
N	
Nasal	أنفي
Négation	نفي
Neutralisation	تحييد
Nom	اسم

Nom d'action verbale	مصدر
Nom d'agent	اسم فاعل
Nom d'instrument	اسم آلة
Nom de qualité	صفة مشبهة
Nom de parenté	اسم قرابة
Nom empruntés	الأسماء المقترضة
Nombre	عدد
O	
Objet direct	مفعول به
Objet indirect	مفعول غير مباشر
Occlusive	انغلاقي
Opposition	تقابل
Opposition lexicalisée	تقابل معجم
Opposition lexicale	تقابل معجمي
Orthographe	إملائية
P	
Palatal	حنكي
Partenariat	شراكة
Participe	صيغة موصولية
Particule	أداة

Particule Prédicative	أداة إسناد
Particule d'orientation	أداة التوجيه
Passif	بناء للمجهول
Patient	معمول
Pharyngal	حلقي
Phonème	فونيم
Phonétique	صياغة
Phonologie	فونولوجيا
Phrase	جملة
Phrase simple	جملة بسيطة
Phrase verbale	جملة فعلية
Phrase nominale	جملة اسمية
Phrase complexe	جملة مركبة
Phrase négative	جملة منفية
Phrase interrogative	جملة استفهامية
Pluriel	جمع
Pluriel externe	جمع سالم
pluriel interne	جمع تكسير
Pluriel mixte	جمع مختلط

Ponctuation	تنقيط
Postposé	مؤخر
Préfixe	سابقة
Préposition	حرف جر
Présentatif	تقديمي
Préverbal	سابقة فعلية
Proès	حدث
Processus phonétique	صيورة صيائية
Pronom	ضمير
Pronom autonome	ضمير منفصل
Pronom affixe	ضمير متصل
Pronom affixe du verbe	ضمير متصل بالفعل
Pronom affixe de nom	ضمير متصل بالإسم
Pronom affixe de préposition	ضمير متصل بالحرف
Pronom démonstratif	ضمير إشاري
Proximité	قرب
Q	
Quantificateur	سور

R

Racine	جذر
Radical	جذع
Réalisation phonétique	تحققات صيائية
Réciproque	مشاركة
Règle	قاعدة
Règles d'écriture	قواعد الكتابة

S

Schème	صيغة
Segmentation	تقطيع
Semi-consonne	شبه صامت
Sibilant	صفيرية
Situation sociolinguistique	وضعية سوسiolغوية
Son	صوت
Spirant	نافث
Spirantisme	نفث
Statut phonologique	وضعية فونولوجية
Substantif	اسم
Suffixe	لاحقة
Suffixation	إلحاق

Sujet lexical	فاعل معجمي
Syntagme	مركب
Syntaxique	تركيبي
Système graphique	نظام خطي
T	
Tension	شدة
Thème	صيغة
Tifinaghe	تيفيناغ
Traits distinctifs	السمات المميزة
U	
Unité	وحدة
Unité phonique	وحدة صوتية
Unité segmentale	وحدة حرفية
Univocité du signe	عدم التباس العلامة
Uvulaire	لهوي
V	
Variation régionale	تنوع جهوي
Variété	نوع
Vélaire	حجائي
Verbe	فعل
Verbe d'état	فعل حالة

Verbe Simple	فعل بسيط
Vibrant	اهتزازي
Vocatif	نداء
Voisement	جهر
Voyelle	صائت
Voyelle initiale	صائت أولي
z	
Zone	منطقة

المحتويات المفصلة للكراسة

المحتويات.....	05
الرموز والمختصرات.....	07
مقدمة.....	08
1. الوضعية السوسiolسانية للأمازيغية.....	11
1.1. عرض حال.....	11
1.2. الوضعية الاعتبارية للغة الأمازيغية.....	12
2. صيانة وفونولوجيا الأمازيغية المعيار.....	15
2.1. الوحدات أو الحدود الصوتية.....	14
2.1.1. جرد لفونيمات الأمازيغية المعيار.....	16
2.1.2. المعايير المعتمدة في وضع الألفبائية.....	22
2.1.3. الوحدات الصوتية التي لم تؤخذ بعين الاعتبار.....	23
2.1.3.1. النفث أو الأصوات النافثة.....	23
2.1.3.2. المفخحات.....	25
2.1.3.3. الطبقيات المشفهة.....	25
2.1.3.4. الأصوات المركبة.....	26
2.1.3.5. الأصوات المصفرة.....	27
2.1.3.6. الأصوات السائلة.....	28

29.....	2. 2. الصيغرات الصيائية
29.....	2. 2. 1. داخل الكلمة
30.....	2. 2. 1. 1. انتشار التفخيم
30.....	2. 2. 1. 2. الماثلة في الجهر وفي الهمس
31.....	2. 2. 1. 3. الماثلة في المخرج
32.....	2. 2. 1. 4. الحالة الخاصة بالمد التعويض
33.....	2. 2. 2. بين حدود الكلمات
36.....	3. تقديم الفبائية تيفيناغ
36.....	3. 1. عموميات
38.....	3. 2. أوجه تيفيناغ
42.....	3. 3. تيفيناغ-يركام
45.....	3. 4. اتجاه الكتابة
51.....	4. قواعد الإملائية الأمازيغية
51.....	4. 1. تحديد الكلمة الكتابية
53.....	4. 2. القواعد المعتمدة
53.....	4. 2. 1. قواعد كتابة الاسم
55.....	4. 2. 2. قواعد كتابة الفعل
59.....	4. 2. 3. قواعد كتابة الحرف

4. 2. 4. قواعد كتابة مختلف العناصر الوصفة 60
4. 2. 5. قواعد كتابة أداة الإسناد ٨ 62
4. 2. 6. قواعد كتابة الأسوار 62
4. 2. 7. التنقيط 63
5. عناصر الصرف والتركيب 64
5. 1. الصرف 64
5. 1. 1. الاسم 64
5. 1. 1. 1. الجنس 64
- أ. الاسم المذكر 65
- ب. الاسم المؤنث 66
- ج. التصغير 67
- د. اسم الوحدة 67
5. 1. 1. 2. العدد 68
- أ. الجمع السالم بزيادة لاحقة ا 68
- ب. جمع تكسير 69
- ج. الجمع المختلط 70
- د. الجمع بواسطة صرفية ٤٨ 70
- هـ. جمع الأسماء المقترضة 71

- و. أسماء الجمع التي لا مفرد لها.....71
5. 1. 1. 3. الحالة.....72
- أ. حالة الإرسال.....72
- ب. حالة التركيب.....72
5. 1. 2. المشتقات الاسمية.....76
- أ. المصدر.....76
- ب. اسم الفاعل.....76
- ج. اسم الآلة.....77
- د. الصفة المشبهة.....77
5. 1. 3. الإشارات.....80
5. 1. 3. 1. المخصصات الإشارية.....80
- أ. إشارات القرب.....80
- ب. إشارات البعد.....81
- ج. إشارات الغياب.....81
5. 1. 3. 2. الضمائر الإشارية.....81
5. 1. 4. الفعل.....82
5. 1. 4. 1. الفعل البسيط.....82
- أ. العلامات الفعلية.....82

- ب. الصيغ الفعلية 84
- صيغة المجرد 84
- الصيغة غير التامة 85
- الصيغة التامة المثبتة 87
- الصيغة التامة المنفية 89
- الأمر 90
5. 1. 4. 2. الفعل المشتق 91
- أ. المشتقة بواسطة الصرفية -/⊙⊙ ⊙ 91
- ب. المشتقة بواسطة الصرفية ++ 92
- ج. المشتقة بواسطة □□ 92
5. 1. 4. 3. حروف الكيف 93
5. 1. 5. الضمير 94
5. 1. 5. 1. الضمائر المنفصلة 94
5. 1. 5. 2. الضمائر المتصلة 94
- أ. الضمائر المتصلة بالفعل 95
- ب. الضمائر المتصلة بالاسم 97
- ج. جدول رقم 9 : الضمائر المتصلة بالحرف 98
5. 1. 5. 3. ضمائر الملكية 98

99.....	5. 1. 6. الحرف
101.....	5. 1. 6. 1. البنية الصرفية للحرف
102.....	5. 1. 6. 2. البنية الصرفية للمركب الحرفي
102.....	5. 1. 7. الظرف
106.....	5. 2. عناصر التركيب
106.....	5. 2. 1. الجملة البسيطة
106.....	5. 2. 1. 1. الجملة الفعلية
108.....	5. 2. 1. 2. الجملة الاسمية
107.....	5. 2. 1. 3. الجملة المنفية
111.....	5. 2. 1. 4. الجملة الاستفهامية المباشرة
111.....	أ. استفهام التصديق
112.....	ب. استفهام التصور
114.....	المراجع البيليوغرافية للكراسة
119.....	ملحق المصطلحات
131.....	المحتويات المفصلة للكراسة

منتدى سور الأزبكية

WWW.BOOKS4ALL.NET

مدخل إلى اللغة الأمازيغية ، هذه الكراسة تقدم
وصفا موجزا وملخصا للعناصر الأساسية في
فونولوجيا وصرف وتركيب اللغة الأمازيغية. كما
أنها تقدم وصفا للوضع السوسiolinguistic لهذه
اللغة في المغرب ، إنها كراسة لا يمكن اعتبارها
كتابا مدرسيا بقدر ما هي مقدمة ومدخل إلى
نحو اللغة الأمازيغية المعيار هدفها إبراز قواعد
هذه اللغة.